

<b>PL - POLSKA WERSJA.....</b>	<b>2</b>
<b>EN - ENGLISH VERSION .....</b>	<b>9</b>
<b>DE - DEUTSCHE VERSION .....</b>	<b>16</b>
<b>FR - VERSION FRANÇAISE .....</b>	<b>21</b>
<b>RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ .....</b>	<b>26</b>
<b>UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ .....</b>	<b>31</b>
<b>LT - LIETUVIŠKA VERSIJA .....</b>	<b>36</b>
<b>LV - LATVIEŠU VERSIJA .....</b>	<b>41</b>
<b>CZ - ČESKÁ VERZE .....</b>	<b>46</b>
<b>SK - SLOVENSKÁ VERZIA .....</b>	<b>51</b>
<b>HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....</b>	<b>56</b>
<b>RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....</b>	<b>61</b>
<b>ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....</b>	<b>66</b>
<b>IT - VERSIONE ITALIANA.....</b>	<b>71</b>
<b>NL - NEDERLANDSE VERSIE .....</b>	<b>76</b>
<b>GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....</b>	<b>81</b>
<b>PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS .....</b>	<b>86</b>

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Zestaw wkrętek izolowanych VDE 13 elementów

Typ: T00915, Model: 578B

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL - POLSKA WERSJA



**Wyprodukowano dla**  
**GEKO Sp. z o.o. Sp. k.**  
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.

**Twardy** 

## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Zalecamy przeczytanie i zachowanie wszystkich ostrzeżeń oraz instrukcji bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.

- Napięcia wskazane na próbniku napięcia są napięciami znamionowymi. Próbnik należy stosować wyłącznie w zakresie określonego napięcia lub określonego zakresu napięć.
- Jednobiegunowy próbnik napięcia przeznaczony jest wyłącznie do identyfikacji i testowania przewodów fazowych. Nie jest on przeznaczony do użycia na urządzeniach będących pod napięciem w celu określenia stanu (obecności lub braku napięcia) w systemach niskonapięciowych. Jednobiegunowy próbnik napięcia nie może być stosowany do potwierdzania braku napięcia zgodnie z normą DIN VDE 0105-100.
- Wskazania są najbardziej dokładne w temperaturach od -15 do +40°C i przy częstotliwości 50 Hz.
- Jednobiegunowy próbnik napięcia nie może być używany do innych celów niż testowanie przewodów fazowych.
- Podczas używania jednobiegunowego próbnika napięcia nie wolno dotykać sondy (końcówki śrubokręta), aby uniknąć wypadków.
- **Niebezpieczeństwo:** Wskazanie może być trudne do odczytania w niekorzystnych warunkach oświetleniowych, takich jak bezpośrednio światło słoneczne, a także w miejscach z niewystarczającym uziemieniem lub np. na drewnianych drabinach czy izolujących pokryciach podłogowych. Nie należy używać go w niepracujących, uziemionych sieciach napięcia przemiennego.
- Próbnik napięcia należy sprawdzić pod kątem prawidłowego działania bezpośrednio przed użyciem.
- Próbnik napięcia nie może być używany w czasie opadów, takich jak rosa czy deszcz.
- Próbnik napięcia może być stosowany wyłącznie do identyfikacji i testowania przewodu fazowego, a nie do innych prac na elementach instalacji będących pod napięciem.
- Nie wolno zdejmować nasadek końcowych. Nie należy używać próbnika, jeśli nasadka lub obudowa została otwarta, ponieważ może to obniżyć poziom bezpieczeństwa.
- Próbnik napięcia należy używać wyłącznie wtedy, gdy jest czysty, suchy i nieuszkodzony. Uszkodzone próbniiki, z wyraźnymi wadami funkcjonalnymi i/lub bezpieczeństwa, nie powinny być używane.
- Pomiar w gniazdach z zabezpieczeniem przed dziećmi nie jest możliwy, ponieważ mechanizm w gnieździe uniemożliwia włożenie sondy. Nie wolno omijać blokady zabezpieczającej gniazdo poprzez wkładanie innych przedmiotów. Nigdy nie należy używać dwóch jednobiegunowych próbników napięcia jednocześnie.

## PRZEZNACZENIE

Ten jednobiegunowy próbnik wyposażony jest w lampkę neonową oraz rezystor ograniczający prąd, co umożliwia identyfikację i testowanie przewodu fazowego w urządzeniach będących pod napięciem w zakresie 110-250 V AC oraz przy częstotliwości 50 Hz. Nie może być stosowany do innych prac.

Ze względów bezpieczeństwa i certyfikacyjnych nie wolno modyfikować ani przerabiać produktu. Użycie produktu w sposób inny niż opisany może go uszkodzić, a ponadto niewłaściwe użycie może powodować zagrożenia, takie jak zwarcia, pożary, porażenie prądem itp. Należy dokładnie przeczytać i zachować instrukcję obsługi do przyszłego wykorzystania.

## WYJAŚNIENIE SYMBOLI



Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i zachowaj ją do przyszłego wykorzystania.



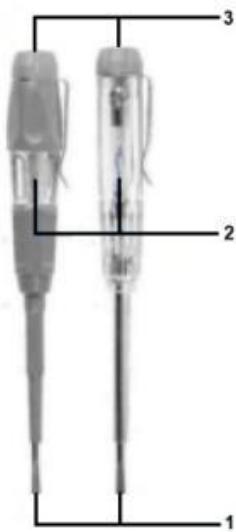
Ostrzeżenie! Zagrożenie dla zdrowia i integralności produktu.



Ostrzeżenie! Porażenie prądem elektrycznym.

## BUDOWA

- 1 PRÓBNIK
- 2 LAMPKA KONTROLNA
- 3 PUNKT STYKU



## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Nr art.:	559A1	559B1
Zakres napięcia:	110-250 V AC	
Częstotliwość:	50 Hz	
Temperatura pracy:	-15	+40 °C
Wymiary (mm):		
Całkowita długość:	140,5	140,5
Średnica uchwytu, minimalna:	10	10
Średnica rękojeści, maksymalna:	15	15
Długość rękojeści:	76	76
Szerokość sondy:	3	3
Długość sondy:	17	17
Norma:	VDE 0680, Część 6	
Maks. wysokość pracy:	2000 m n.p.m.	

## ZASADA DZIAŁANIA

Próbnik napięcia świeci tylko wtedy, gdy istnieje różnica potencjałów między punktem styku (3) a próbnikiem (1). Jeśli użytkownik nie zapewni wystarczającego połączenia elektrycznego między punktem styku a przewodem ochronnym (np. z powodu odzieży izolacyjnej, podłoża izolującego lub nieziemionej sieci), to ewentualne napięcie względem ziemi lub przewodu neutralnego nie zostanie wyświetlone.

## PIELĘGNACJA I CZYSZCZENIE

Czyść próbnik napięcia po każdym użyciu i przed schowaniem. Do czyszczenia wystarczy sucha, miękka, czysta ściereczka. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uszkodzonej lampki kontrolnej (2) nie można wymienić. W takim przypadku należy zutylizować próbnik napięcia w sposób przyjazny dla środowiska.

## PRZECHOWYWANIE

Przechowuj próbnik napięcia w suchym miejscu, chroniąc go przed ciepłem, bezpośrednim światłem słonecznym i uszkodzeniami mechanicznymi.

## UŻYTKOWANIE



Trzymaj zaizolowaną rękojęść próbnika napięcia zgodnie z ilustracją.

Umieść próbnik (1) w obwodzie elektrycznym, zawsze przestrzegając odpowiedniego zakresu napięcia. Dotknij punktu styku (3) gołym palcem i obserwuj lampkę kontrolną (2):

### Lampka kontrolna (2) świeci:

Przewód fazowy jest pod napięciem.

### Lampka kontrolna (2) nie świeci:

Przewód nie jest pod napięciem.

## Utylizacja



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza konieczność oddzielnej utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Urządzenia te mogą zawierać cenne, ale jednocześnie niebezpieczne i szkodliwe dla środowiska substancje. Zgodnie z przepisami nie wolno wyrzucać ich do zwykłych odpadów komunalnych. Należy przekazać je do wyznaczonego punktu zbiórki przeznaczonego do recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 25

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

**GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Zestaw wkrętek izolowanych VDE 13 elementów, Typ: T00915 , Model: 578B

spełnia wymagania Parlamentu Europejskiego i Rady:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201 ):2019-04; EN IEC 60900:2018

zgodnych z certyfikatem 40049479 z dnia 25.01.2019 przez VDE Prof- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Niemcy.

Telefon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

**Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01.08.2025  
Miejsce i data wystawienia

**Larysa Kowalczyk**  
Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



## Karta Gwarancyjna

<p><b>Data sprzedaży *</b></p> <hr/> <p><b>Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) *</b></p> <hr/> <p><b>* wypełnia sprzedawca</b></p> <p style="text-align: center;">(pieczętka i czytelny podpis sprzedawcy)</p> <p><b>UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.</b></p>	<p><b>Adres *</b></p> <hr/> <p><b>Nazwa produktu *</b></p> <hr/> <p><b>Model / Kod produktu *</b></p> <hr/> <p>Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń.</p> <p style="text-align: right;">(czytelny podpis nabywcy)</p> <p style="text-align: right;"><b>Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu</b></p>
---	--

**Gwarant** GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

### I. OKRES GWARANCJI

1. Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
  - a. zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
  - b. zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
3. Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
4. Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
5. Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

### II. OBOWIĄZKI GWARANTA

1. Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
2. Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
3. Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

### III. WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
2. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
  - a. niewłaściwego transportu i magazynowania;
  - b. niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
  - c. działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
  - d. innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
3. Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:
  - elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
  - elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
  - elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
  - pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, ciągnia i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
  - elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty używają się w trakcie pracy.
5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

#### **IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE**

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenie wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: [serwis@geko.pl](mailto:serwis@geko.pl)
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

#### **Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych W Celu Realizacji Gwarancji I Naprawy Serwisowej**

*Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: [geko@geko.pl](mailto:geko@geko.pl), nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>.*

# INSTRUCTION MANUAL

## Set of 13 insulated VDE screwdrivers

Type: T00915, Model: 578B

Translation of the original instructions

EN - ENGLISH VERSION



**Manufactured for**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa Street 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Before first use, please read this manual carefully. It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation, and to understand any risks that may arise during use.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

We recommend that you read and keep all warnings and safety instructions for future reference.

- The voltages indicated on the voltage tester are rated voltages. The tester should only be used within the specified voltage or voltage range.
- The single-pole voltage tester is intended solely for identifying and testing phase conductors. It is not intended for use on live equipment to determine the status (presence or absence of voltage) in low-voltage systems. The single-pole voltage tester must not be used to confirm the absence of voltage in accordance with DIN VDE 0105-100.
- The readings are most accurate at temperatures from -15 to +40°C and at a frequency of 50 Hz.
- The single-pole voltage tester must not be used for any purpose other than testing phase conductors.
- When using a single-pole voltage tester, do not touch the probe (screwdriver tip) to avoid accidents.
- **Danger:** The reading may be difficult to read in unfavorable lighting conditions, such as direct sunlight, or in locations with insufficient grounding, such as on wooden ladders or insulating floor coverings. Do not use on non-working, grounded AC mains.
- The voltage tester must be checked for proper operation immediately before use.
- The voltage tester must not be used in the presence of precipitation such as dew or rain.
- The voltage tester may only be used to identify and test the phase conductor and not for other work on live parts of the installation.
- Do not remove end caps. Do not use the tester if the cap or housing has been opened, as this may reduce safety.
- Only use the voltage tester if it is clean, dry, and undamaged. Damaged testers with obvious functional and/or safety defects should not be used.
- Measurements in child-proof sockets are not possible because the mechanism in the socket prevents the probe from being inserted. Do not bypass the socket's safety lock by inserting other objects. Never use two single-pole voltage testers simultaneously.

## INTENDED USE

This single-pole tester features a neon lamp and a current-limiting resistor, allowing you to identify and test the phase conductor of live equipment in the 110-250 VAC range and at a frequency of 50 Hz. It should not be used for other purposes.

For safety and certification reasons, do not modify or alter this product. Using the product in any way other than described may damage it, and improper use may cause hazards such as short circuits, fire, electric shock, etc. Please read this manual carefully and retain it for future reference.

## EXPLANATION OF SYMBOLS



Please read the instruction manual carefully and keep it for future reference.



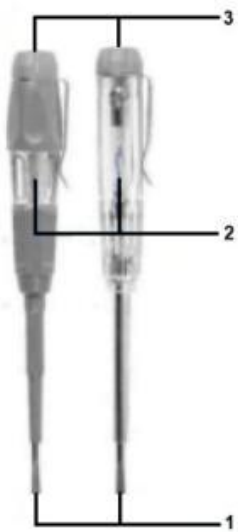
Warning! Risk to health and product integrity.



Warning! Electric shock.

## CONSTRUCTION

- 1 - SAMPLER
- 2 - INDICATOR LAMP
- 3 - POINT OF CONTACT



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Item no.:	559A1	559B1
Voltage range:	110-250V AC	
Frequency:	50 Hz	
Operating temperature:	-15	+40 °C
Dimensions (mm):		
Total length:	140.5	140.5
Handle diameter, minimum:	10	10
Handle diameter, maximum:	15	15
Handle length:	76	76
Probe width:	3	3
Probe length:	17	17
Standard:	VDE 0680, Part 6	
Max working height:	2000 m above sea level	

## PRINCIPLE OF OPERATION

The voltage tester only lights up when there is a potential difference between the contact point (3) and the tester (1).

If the user does not ensure a sufficient electrical connection between the contact point and the protective conductor (e.g. due to insulating clothing, an insulating substrate or an ungrounded network), any voltage to earth or neutral will not be displayed.

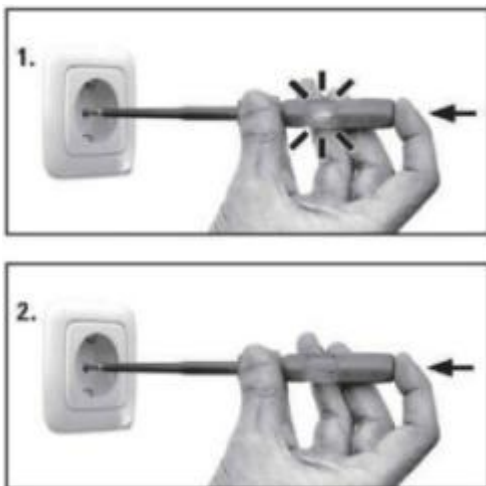
## CARE AND CLEANING

Clean the voltage tester after each use and before storing. A dry, soft, clean cloth is sufficient. Do not use aggressive cleaning agents. A damaged indicator lamp (2) cannot be replaced. In this case, dispose of the voltage tester in an environmentally friendly manner.

## STORAGE

Store the voltage tester in a dry place, protecting it from heat, direct sunlight and mechanical damage.

## USE



Hold the insulated handle of the voltage tester as shown in the illustration.

Place the test lamp (1) in the electrical circuit, always observing the appropriate voltage range. Touch the contact point (3) with your bare finger and observe the indicator light (2) :

### Indicator lamp (2) lights:

The phase wire is live.

### The indicator light (2) does not light up:

The wire is not live.

## Disposal



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (WEEE) must be disposed of separately. These devices may contain valuable, but also hazardous and environmentally harmful substances. According to regulations, they should not be disposed of with regular municipal waste. They should be taken to a designated collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.



The last two digits of the year of application of the CE marking - 25

## **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

***GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

declares with full responsibility that:

Set of 13 insulated VDE screwdrivers, Type: T00915, Model: 578B

meets the requirements of the European Parliament and the Council:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

in accordance with certificate 40049479 of 25/01/2019 by VDE Prof- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Germany.

Phone: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the  
manufacturer's consent.

**The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01/08/2025  
Place and date of issue

**Larysa Kowalczyk**  
Surname, name and position of the authorized person



## Warranty Card

<p><b>Date of sale *</b></p> <hr/> <p><b>Buyer (name and surname / company name) *</b></p> <hr/> <p><b>* completed by the seller</b></p>  <p style="text-align: center;">(seller's stamp and legible signature)</p> <p><b>NOTE! Making any unauthorized entries in the warranty card or making any changes to existing entries is equivalent to loss of warranty rights.</b></p>	<p><b>Address *</b></p> <hr/> <p><b>Product name *</b></p> <hr/> <p><b>Model / Product Code *</b></p> <hr/> <p>I declare that I have read the warranty terms and conditions and accept them as listed below. The product has no visible defects or damage.</p>  <p style="text-align: right;">(legible signature of the buyer)</p> <p style="text-align: center;"><b>The warranty card is only valid with proof of purchase.</b></p>
--	--

**Guarantor** GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

### I. WARRANTY PERIOD

1. The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
  - a. consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
  - b. commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
3. A consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on Consumer Rights (Journal of Laws of 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
4. The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
5. The guarantor provides a 3-month warranty for paid repairs provided that the repair is performed at the guarantor's workshop.

### II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

1. Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove physical defects of the product (material, assembly) free of charge.
2. The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the complainant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect if it qualifies for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
3. The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

### III. WARRANTY CONDITIONS

1. The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
2. The warranty does not cover damage to the device resulting from:
  - a. improper transport and storage;
  - b. inconsistent with the installation, commissioning, operation and maintenance instructions, and in the event of incorrect selection of tools/accessories;
  - c. the actions of external factors or third parties, in particular: force majeure (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
  - d. other damages that are not the fault of the manufacturer
3. The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items that wear out during the warranty period, such as:
  - consumables: clutch drums and shoes, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
  - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
  - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
  - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
  - elements not mentioned in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.
5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. Warranty repairs do not include adjustments or maintenance. The service center has the right to charge a fee for any maintenance that is the user's responsibility and requires completion before the repair can begin.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or property due to faults in the device or resulting from prolonged downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This warranty is offered in addition to and does not limit the rights specified in current and future laws. In particular, it does not exclude, limit, or suspend rights arising from the provisions on warranty for physical defects.

#### **IV. WARRANTY NOTICE**

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for benefiting from the warranty is to submit a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, trimmer head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair requests should be submitted using the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: <http://b2b.geko.pl>. The report must include a detailed description of the fault or malfunction of the device. The complainant should also provide their personal information for correspondence purposes: name, address, and telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is found, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. If shipping to a service point, the buyer is obligated to properly package the shipment and return it to the courier in a condition that allows for proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly sealed to prevent unauthorized access to the contents of the shipment; be adequately durable for the weight and contents of the shipment; and have internal security features to prevent movement of the contents of the shipment.
7. The buyer cannot demand repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for warranty claims. Cleaning the device for service purposes is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified complaint, the person filing the complaint shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with shipping.
10. Post-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the complainant and the service center.
11. The current price list for service is available by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: [serwis@geko.pl](mailto:serwis@geko.pl)
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

#### **Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service**

*The controller of personal data processed for the purpose of providing the warranty is the Guarantor (GEKO Sp. z o. o. Sp.k., email: [geko@geko.pl](mailto:geko@geko.pl), tel. (+48) 44 682 40 04). Full information on data processing and your rights is available at: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>.*

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## VDE-isolierter Schraubendrehersatz 13-teilig

Typ: T00915, Modell: 578B

Übersetzung der Originalanleitung

DE - DEUTSCHE VERSION



**Hergestellt für**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa-Stráße 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung zu informieren.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Wir empfehlen Ihnen, alle Warnhinweise und Sicherheitshinweise zu lesen und für die spätere Verwendung aufzubewahren.

- Bei den auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen handelt es sich um Nennspannungen. Der Prüfer darf nur innerhalb der angegebenen Spannung bzw. des angegebenen Spannungsbereichs verwendet werden.
- Der einpolige Spannungsprüfer dient ausschließlich zur Identifizierung und Prüfung von Außenleitern. Er ist nicht für den Einsatz an spannungsführenden Anlagen zur Feststellung des Zustandes (Anwesenheit oder Abwesenheit von Spannung) in Niederspannungsanlagen vorgesehen. Der einpolige Spannungsprüfer darf nicht zur Feststellung der Spannungsfreiheit gemäß DIN VDE 0105-100 verwendet werden.
- Die genauesten Messwerte sind bei Temperaturen von -15 bis +40°C und einer Frequenz von 50 Hz.
- Der einpolige Spannungsprüfer darf ausschließlich zum Prüfen von Außenleitern verwendet werden.
- Berühren Sie bei der Verwendung eines einpoligen Spannungsprüfers nicht die Sonde (Schraubendreherspitze), um Unfälle zu vermeiden.
- **Gefahr:** Bei ungünstigen Lichtverhältnissen, wie direkter Sonneneinstrahlung, oder an Orten mit unzureichender Erdung, wie z. B. auf Holzleitern oder isolierenden Bodenbelägen, kann die Ablesung des Messwerts schwierig sein. Nicht an nicht funktionierenden, geerdeten Wechselstromnetzen verwenden.
- Der Spannungsprüfer muss unmittelbar vor der Verwendung auf ordnungsgemäße Funktion geprüft werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht bei Niederschlag wie Tau oder Regen verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nur zur Identifizierung und Prüfung des Außenleiters und nicht für sonstige Arbeiten an spannungsführenden Teilen der Anlage verwendet werden.
- Entfernen Sie keine Endkappen. Verwenden Sie den Tester nicht, wenn die Kappe oder das Gehäuse geöffnet wurde, da dies die Sicherheit beeinträchtigen kann.
- Benutzen Sie den Spannungsprüfer nur, wenn er sauber, trocken und unbeschädigt ist. Beschädigte Prüfer mit offensichtlichen Funktions- und/oder Sicherheitsmängeln dürfen nicht verwendet werden.
- Messungen in kindersicheren Steckdosen sind nicht möglich, da der Mechanismus in der Steckdose das Einführen des Prüfkopfes verhindert. Umgehen Sie die Sicherheitsverriegelung der Steckdose nicht durch Einführen anderer Gegenstände. Verwenden Sie niemals zwei einpolige Spannungsprüfer gleichzeitig.

## BESTIMMUNG

Dieser einpolige Prüfer verfügt über eine Neonlampe und einen Strombegrenzungswiderstand, mit dem Sie den Phasenleiter von stromführenden Geräten im Bereich von 110–250 V AC und bei einer Frequenz von 50 Hz identifizieren und prüfen können. Er sollte nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Aus Sicherheits- und Zertifizierungsgründen dürfen Sie dieses Produkt nicht modifizieren oder verändern. Eine andere als die beschriebene Verwendung kann zu Schäden führen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Gefahren wie Kurzschlüssen, Feuer, Stromschlägen usw. führen. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.

## SYMBOLERLÄUTERUNG



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



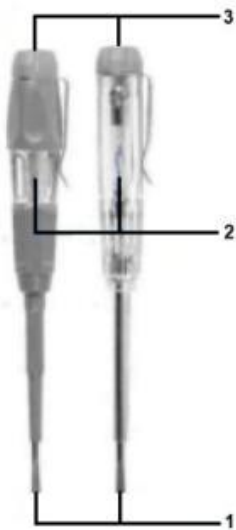
Warnung! Risiko für die Gesundheit und Produktintegrität .



Warnung! Stromschlag.

## KONSTRUKTION

- 1 - SAMPLER
- 2 - KONTROLLLEUCHE
- 3 - KONTAKTSTELLE



## TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Artikelnummer:	559A1	559B1
Spannungsbereich:	110–250 V Wechselstrom	
Frequenz:	50 Hz	
Betriebstemperatur:	-15	+40 °C
Abmessungen (mm):		
Gesamtlänge:	140,5	140,5
Griffdurchmesser, minimal:	10	10
Griffdurchmesser, maximal:	15	15
Grifflänge:	76	76
Sondenbreite:	3	3
Sondenlänge:	17	17
Standard:	VDE 0680, Teil 6	
Maximale Arbeitshöhe:	2000 m über dem Meeresspiegel	

## FUNKTIONSPRINZIP

Der Spannungsprüfer leuchtet nur, wenn zwischen Kontaktpunkt (3) und Prüfer (1) eine Potentialdifferenz besteht.

Stellt der Anwender keine ausreichende elektrische Verbindung zwischen Kontaktpunkt und Schutzleiter sicher (z. B. durch isolierende Kleidung, isolierenden Untergrund oder ein nicht geerdetes Netz), wird eine eventuell vorhandene Spannung gegen Erde oder Neutralleiter nicht angezeigt.

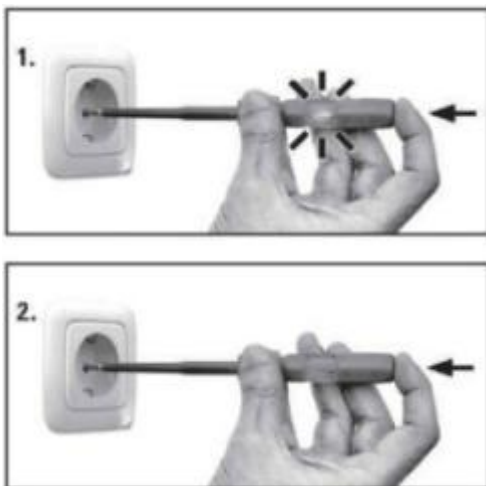
## PFLEGE UND REINIGUNG

Reinigen Sie den Spannungsprüfer nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung. Ein trockenes, weiches, sauberes Tuch genügt. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Eine beschädigte Kontrollleuchte (2) kann nicht ausgetauscht werden. Entsorgen Sie den Spannungsprüfer in diesem Fall umweltgerecht.

## LAGERUNG

Bewahren Sie den Spannungsprüfer trocken und geschützt vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und mechanischen Beschädigungen auf.

## VERWENDEN



Halten Sie den isolierten Griff des Spannungsprüfers wie in der Abbildung gezeigt.

Platzieren Sie die Prüflampe (1) im Stromkreis und achten Sie dabei auf den entsprechenden Spannungsbereich. Berühren Sie den Kontaktpunkt (3) mit dem bloßen Finger und beobachten Sie die Kontrollleuchte (2) :

### **Kontrollleuchte (2) leuchtet:**

Der Phasenleiter steht unter Spannung.

### **Die Kontrollleuchte (2) leuchtet nicht:**

Das Kabel steht nicht unter Spannung.

## Verwendung



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) getrennt entsorgt werden müssen. Diese Geräte können wertvolle, aber auch gefährliche und umweltschädliche Stoffe enthalten. Laut den Vorschriften dürfen sie nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 25

## **EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

***GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

erklärt mit voller Verantwortung, dass:

VDE-isolierter Schraubendrehersatz 13-teilig, Typ: T00915, Modell: 578B

erfüllt die Anforderungen des Europäischen Parlaments und des Rates:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

gemäß Zertifikat 40049479 vom 25.01.2019 der VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Deutschland.

Telefon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

**Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind folgende Personen verantwortlich:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 01.08.2025  
Ort und Datum der Ausstellung

**Larysa Kowalczyk**  
Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person

# MANUEL D'INSTRUCTIONS

## Jeu de tournevis isolés VDE 13 pièces

Type : T00915, Modèle : 578B

Traduction des instructions originales

FR - VERSION FRANÇAISE



**Fabriqué pour**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, rue Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité, et de comprendre les risques potentiels.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Nous vous recommandons de lire et de conserver tous les avertissements et consignes de sécurité pour référence ultérieure.

- Les tensions indiquées sur le testeur de tension sont des tensions nominales. Le testeur ne doit être utilisé que dans la plage de tension spécifiée.
- Le testeur de tension unipolaire est uniquement destiné à l'identification et au contrôle des conducteurs de phase. Il n'est pas destiné à être utilisé sur des équipements sous tension pour déterminer l'état (présence ou absence de tension) dans les réseaux basse tension. Il ne doit pas être utilisé pour confirmer l'absence de tension conformément à la norme DIN VDE 0105-100.
- Les lectures sont plus précises à des températures de -15 à +40°C et à une fréquence de 50 Hz.
- Le testeur de tension unipolaire ne doit pas être utilisé à d'autres fins que le test des conducteurs de phase.
- Lors de l'utilisation d'un testeur de tension unipolaire, ne touchez pas la sonde (pointe du tournevis) pour éviter les accidents.
- **Danger** : La lecture peut être difficile dans des conditions d'éclairage défavorables, comme en plein soleil, ou dans des endroits mal reliés à la terre, comme sur des échelles en bois ou des revêtements de sol isolants. Ne pas utiliser sur un réseau électrique hors service et mis à la terre.
- Le testeur de tension doit être vérifié pour son bon fonctionnement immédiatement avant utilisation.
- Le testeur de tension ne doit pas être utilisé en présence de précipitations telles que la rosée ou la pluie.
- Le testeur de tension ne doit être utilisé que pour identifier et tester le conducteur de phase et non pour d'autres travaux sur les parties sous tension de l'installation.
- Ne retirez pas les embouts. N'utilisez pas le testeur si l'embout ou le boîtier a été ouvert, car cela pourrait compromettre la sécurité.
- N'utilisez le testeur de tension que s'il est propre, sec et en bon état. Les testeurs endommagés présentant des défauts de fonctionnement et/ou de sécurité évidents ne doivent pas être utilisés.
- Les mesures dans les prises de sécurité enfant sont impossibles, car le mécanisme de la prise empêche l'insertion de la sonde. Ne pas contourner le verrouillage de sécurité de la prise en y insérant d'autres objets. Ne jamais utiliser deux testeurs de tension unipolaires simultanément.

## DESTIN

Ce testeur unipolaire est équipé d'une lampe au néon et d'une résistance de limitation de courant, vous permettant d'identifier et de tester le conducteur de phase d'un équipement sous tension dans la plage de 110 à 250 VCA et à une fréquence de 50 Hz. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins.

Pour des raisons de sécurité et de certification, ne modifiez pas ce produit. Toute utilisation non conforme à la description peut l'endommager et entraîner des risques tels que courts-circuits, incendies, électrocutions, etc. Veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour référence ultérieure.

## EXPLICATION DES SYMBOLES



Veillez lire attentivement le manuel d'instructions et le conserver pour référence ultérieure.



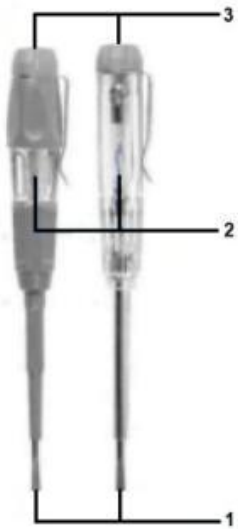
Attention ! Risque pour la santé et l'intégrité du produit.



Attention ! Choc électrique.

## CONSTRUCTION

- 1 - ÉCHANTILLONNEUR
- 2 - VOYANT LUMINEUX
- 3 - POINT DE CONTACT



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro d'article :	559A1	559B1
Plage de tension :	110-250 V CA	
Fréquence:	50 Hz	
Température de fonctionnement :	-15	+40 °C
Dimensions (mm) :		
Longueur totale :	140,5	140,5
Diamètre minimum de la poignée :	10	10
Diamètre de la poignée, maximum :	15	15
Longueur du manche :	76	76
Largeur de la sonde :	3	3
Longueur de la sonde :	17	17
Standard:	VDE 0680, partie 6	
Hauteur de travail maximale :	2000 m d'altitude	

## PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le testeur de tension ne s'allume que lorsqu'il y a une différence de potentiel entre le point de contact (3) et le testeur (1).

Si l'utilisateur n'assure pas une connexion électrique suffisante entre le point de contact et le conducteur de protection (par exemple en raison de vêtements isolants, d'un substrat isolant ou d'un réseau non mis à la terre), aucune tension à la terre ou au neutre ne sera affichée.

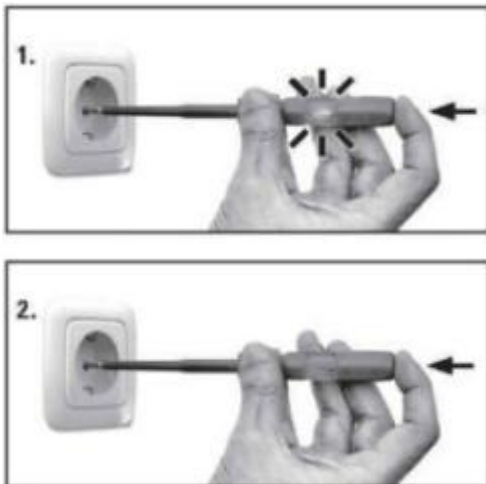
## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Nettoyez le testeur de tension après chaque utilisation et avant de le ranger. Un chiffon sec, doux et propre suffit. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Un voyant lumineux (2) endommagé ne peut pas être remplacé. Dans ce cas, jetez le testeur de tension de manière écologique.

## STOCKAGE

Conservez le testeur de tension dans un endroit sec, en le protégeant de la chaleur, de la lumière directe du soleil et des dommages mécaniques.

## UTILISER



Tenez la poignée isolée du testeur de tension comme indiqué sur l'illustration.

Placez la lampe témoin (1) dans le circuit électrique, en respectant toujours la plage de tension appropriée. Touchez le point de contact (3) avec votre doigt nu et observez le voyant lumineux (2) :

### Le voyant (2) s'allume :

Le fil de phase est sous tension.

### Le voyant (2) ne s'allume pas :

Le fil n'est pas sous tension.

## Utilisation



Le symbole de la poubelle barrée indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) doivent être éliminés séparément. Ces appareils peuvent contenir des substances précieuses, mais aussi dangereuses et nocives pour l'environnement. Conformément à la réglementation, ils ne doivent pas être jetés avec les déchets municipaux. Ils doivent être déposés dans un point de collecte dédié au recyclage des équipements électriques et électroniques.



Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 25

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

déclare en toute responsabilité que :

Jeu de tournevis isolés VDE 13 pièces, Type : T00915, Modèle : 578B

répond aux exigences du Parlement européen et du Conseil :

DIN EN CEI 60900 (VDE 0682-201):2019-04 ; EN CEI 60900:2018

conformément au certificat 40049479 du 25/01/2019 du VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Allemagne.

Téléphone : +49 69 8306-0, Fax : +49 69 8306-555.

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le  
consentement du fabricant.

**Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation  
technique :**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01/08/2025  
Lieu et date d'émission

**Larysa Kowalczyk**  
Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Набор отверток с изоляцией VDE, 13 предметов

Тип: T00915, Модель: 578B

Перевод оригинальной инструкции

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



*Изготовлено для  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Кетлин, улица Спейсерова, 3  
97-500 Радомско  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)*

Перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство. Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасного использования и эксплуатации, а также осознать все риски, которые могут возникнуть во время использования.

## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Мы рекомендуем вам прочитать и сохранить все предупреждения и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.

- Указанные на тестере напряжения являются номинальными. Тестер следует использовать только в пределах указанного напряжения или диапазона напряжений.
- Однополюсный тестер напряжения предназначен исключительно для идентификации и проверки фазных проводов. Он не предназначен для использования на работающем оборудовании для определения наличия или отсутствия напряжения в низковольтных системах. Однополюсный тестер напряжения не предназначен для подтверждения отсутствия напряжения в соответствии с DIN VDE 0105-100.
- Показания наиболее точны при температуре от -15 до +40°C и частоте 50 Гц.
- Однополюсный тестер напряжения нельзя использовать ни для каких целей, кроме проверки фазных проводов.
- При использовании однополюсного тестера напряжения не прикасайтесь к щупу (кончику отвертки) во избежание несчастных случаев.
- **Опасно:** показания могут быть трудно различимы при неблагоприятном освещении, например, под прямыми солнечными лучами, или в местах с недостаточным заземлением, например, на деревянных лестницах или изолирующих напольных покрытиях. Не используйте прибор на неработающих заземлённых сетях переменного тока.
- Перед использованием необходимо проверить исправность тестера напряжения.
- Тестер напряжения нельзя использовать при наличии осадков, таких как роса или дождь.
- Тестер напряжения можно использовать только для определения и проверки фазного провода, а не для других работ на токоведущих частях установки.
- Не снимайте торцевые крышки. Не используйте тестер, если крышка или корпус открыты, так как это может снизить безопасность.
- Используйте тестер напряжения только в чистом, сухом и неповреждённом состоянии. Повреждённые тестеры с очевидными функциональными и/или техническими дефектами использовать нельзя.
- Измерения в розетках с защитой от детей невозможны, поскольку механизм в розетке препятствует вставке щупа. Не блокируйте розетку, вставляя другие предметы. Никогда не используйте два однополюсных тестера напряжения одновременно.

## СУДЬБА

Этот однополюсный тестер оснащен неоновой лампой и токоограничивающим резистором, что позволяет идентифицировать и проверять фазный проводник оборудования под напряжением в диапазоне 110–250 В переменного тока с частотой 50 Гц. Его не следует использовать для других целей.

В целях безопасности и сертификации не модифицируйте и не вносите изменения в данное изделие. Использование изделия не по назначению может привести к его повреждению, а неправильное использование может привести к таким опасностям, как короткое замыкание, возгорание, поражение электрическим током и т. д. Внимательно прочтите данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

## ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ



Внимательно прочтите инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.



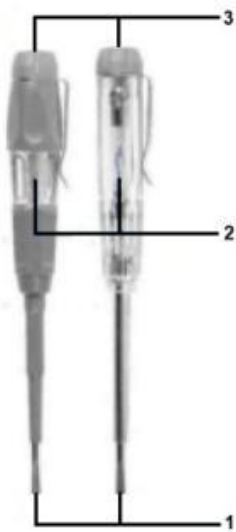
Внимание! Риск для здоровья и целостности продукта.



Внимание! Опасность поражения электрическим током.

## СТРОИТЕЛЬСТВО

- 1 - ПРОБООТБОРНИК
- 2 - ИНДИКАТОРНАЯ ЛАМПА
- 3 - ТОЧКА КОНТАКТА



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер товара:	559A1	559B1
Диапазон напряжения:	110-250 В переменного тока	
Частота:	50 Гц	
Рабочая температура:	-15	+40 °C
Размеры (мм):		
Общая длина:	140,5	140,5
Диаметр ручки, минимальный:	10	10
Диаметр ручки, максимальный:	15	15
Длина ручки:	76	76
Ширина зонда:	3	3
Длина зонда:	17	17
Стандарт:	VDE 0680, часть 6	
Максимальная рабочая высота:	2000 м над уровнем моря	

## ПРИНЦИП РАБОТЫ

Индикатор напряжения загорается только тогда, когда между точкой контакта (3) и тестером (1) есть разность потенциалов.

Если пользователь не обеспечил достаточное электрическое соединение между точкой контакта и защитным проводником (например, из-за изолирующей одежды, изолирующей подложки или незаземленной сети), напряжение относительно земли или нейтрали отображаться не будет.

## УХОД И ЧИСТКА

Очищайте тестер напряжения после каждого использования и перед хранением. Достаточно использовать сухую, мягкую и чистую ткань. Не используйте агрессивные чистящие средства. Повреждённая индикаторная лампа (2) не подлежит замене. В этом случае утилизируйте тестер напряжения экологически безопасным способом.

## ХРАНИЛИЩЕ

Храните тестер напряжения в сухом месте, защищая его от тепла, прямых солнечных лучей и механических повреждений.

## ИСПОЛЬЗОВАТЬ



Держите изолированную ручку тестера напряжения, как показано на рисунке.

Подключите контрольную лампу (1) к электрической цепи, соблюдая соответствующий диапазон напряжения. Коснитесь контакта (3) пальцем и наблюдайте за индикатором (2) :

**Загорается контрольная лампа (2):**

Фазный провод находится под напряжением.

**Индикаторная лампа (2) не горит:**

Провод не находится под напряжением.

## Использование



Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) необходимо утилизировать отдельно. Эти устройства могут содержать ценные, но также опасные и вредные для окружающей среды вещества. Согласно нормативным актам, их нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами. Их следует сдать в специальный пункт сбора для переработки электрического и электронного оборудования.



Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 25

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**

**GEKO Sp z o. o. СП. К. Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско**

заявляет со всей ответственностью, что:

Набор отверток с изоляцией VDE, 13 предметов, тип: T00915, модель: 578B

соответствует требованиям Европейского парламента и Совета:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN МЭК 60900:2018

В соответствии с сертификатом 40049479 от 25.01.2019 VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Germany.

Телефон: +49 69 8306-0, Факс: +49 69 8306-555.

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

**Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:**

Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.

Китлин, 01.08.2025  
Место и дата выдачи

**Лариса Ковальчик**  
Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Набір ізольованих викруток VDE, 13 предметів.

Тип: T00915, Модель: 578B

Переклад оригінальної інструкції

UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



**Виготовлено для  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Кетлін, вулиця Спацерава, 3  
97-500 Радомсько  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Перед першим використанням уважно прочитайте цей посібник. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання.

## ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Рекомендуємо вам прочитати та зберегти всі попередження та інструкції з техніки безпеки для подальшого використання.

- Напруга, зазначена на тестері напруги, є номінальною. Тестер слід використовувати лише в межах зазначеної напруги або діапазону напруги.
- Однополюсний тестер напруги призначений виключно для ідентифікації та випробування фазних провідників. Він не призначений для використання на обладнанні під напругою для визначення стану (наявності чи відсутності напруги) в низьковольтних системах. Однополюсний тестер напруги не повинен використовуватися для підтвердження відсутності напруги відповідно до DIN VDE 0105-100.
- Показники найточніші за температур від -15 до +40°C та за частоти 50 Гц.
- Однополюсний тестер напруги не повинен використовуватися для жодної іншої мети, окрім перевірки фазних провідників.
- Під час використання однополюсного тестера напруги не торкайтеся щупа (кінчика викрутки), щоб уникнути нещасних випадків.
- **Небезпека:** Показання може бути важко зчитати за несприятливих умов освітлення, таких як прямі сонячні промені, або в місцях з недостатнім заземленням, наприклад, на дерев'яних драбинах або ізоляційних підлогових покриттях. Не використовуйте на несправних заземлених мережах змінного струму.
- Тестер напруги необхідно перевірити на справність безпосередньо перед використанням.
- Тестер напруги не можна використовувати під час опадів, таких як роса або дощ.
- Тестер напруги можна використовувати лише для ідентифікації та перевірки фазного провідника, а не для інших робіт на струмопровідних частинах установки.
- Не знімайте торцеві кришки. Не використовуйте тестер, якщо кришка або корпус були відкриті, оскільки це може знизити безпеку.
- Використовуйте тестер напруги лише тоді, коли він чистий, сухий та неушкоджений. Не використовуйте пошкоджені тестери з очевидними функціональними та/або безпековими дефектами.
- Вимірювання в розетках із захистом від дітей неможливі, оскільки механізм у розетці запобігає вставленню щупа. Не обходьте запобіжний замок розетки, вставляючи інші предмети. Ніколи не використовуйте два однополюсні тестери напруги одночасно.

## ДОЛЯ

Цей однополюсний тестер оснащений неонову лампою та струмообмежувальним резистором, що дозволяє ідентифікувати та перевіряти фазний провідник обладнання під напругою в діапазоні 110-250 В змінного струму та на частоті 50 Гц. Його не слід використовувати для інших цілей.

З міркувань безпеки та сертифікації не модифікуйте та не змінюйте цей виріб. Використання виробу будь-яким способом, відмінним від описаного, може пошкодити його, а неправильне використання може спричинити такі небезпеки, як коротке замикання, пожежа, ураження електричним струмом тощо. Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник та збережіть його для подальшого використання.

## ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ



Будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та збережіть її для подальшого використання .



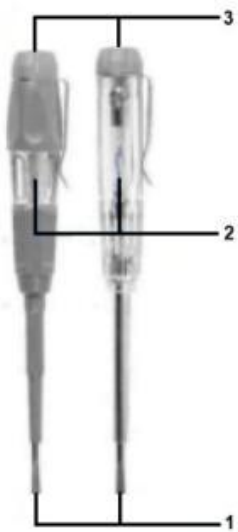
Увага! Ризик для здоров'я та цілісності продукту .



Увага! Ураження електричним струмом.

## БУДІВНИЦТВО

- 1 - ЗБОРНИК
- 2 - ІНДИКАТОРНА ЛАМПА
- 3 - КОНТАКТНИЙ ПУНКТ



## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер товару:	559A1	559B1
Діапазон напруги:	110-250 В змінного струму	
Частота:	50 Гц	
Робоча температура:	-15	+40 °C
Розміри (мм):		
Загальна довжина:	140,5	140,5
Діаметр ручки, мінімальний:	10	10
Діаметр ручки, максимальний:	15	15
Довжина ручки:	76	76
Ширина зонда:	3	3
Довжина зонда:	17 років	17 років
Стандарт:	VDE 0680, частина 6	
Максимальна робоча висота:	2000 м над рівнем моря	

## ПРИНЦИП РОБОТИ

Тестер напруги загоряється лише тоді, коли між точкою контакту (3) та тестером (1) є різниця потенціалів. Якщо користувач не забезпечує достатнього електричного з'єднання між точкою контакту та захисним провідником (наприклад, через ізоляційний одяг, ізоляційну підкладку або незаземлену мережу), будь-яка напруга щодо землі або нейтралі не відобразиться.

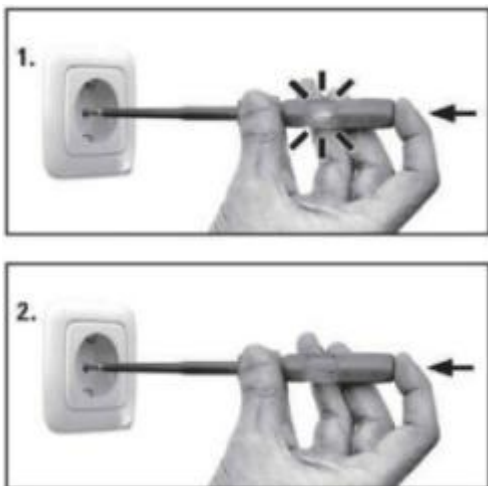
## ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ

Очищайте тестер напруги після кожного використання та перед зберіганням. Достатньо сухої, м'якої, чистої тканини. Не використовуйте агресивні засоби для чищення. Пошкоджену індикаторну лампу (2) заміні не підлягає. У такому разі утилізуйте тестер напруги екологічно безпечним способом.

## ЗБЕРІГАННЯ

Зберігайте тестер напруги в сухому місці, захищаючи його від тепла, прямих сонячних променів та механічних пошкоджень.

## ВИКОРИСТАННЯ



Тримайте ізольовану ручку тестера напруги, як показано на малюнку.

Підключіть контрольну лампу (1) до електричного кола, завжди дотримуючись відповідного діапазону напруги. Торкніться контактної точки (3) голим пальцем і спостерігайте за індикатором (2) :

### Індикаторна лампа (2) горить:

Фазний провід знаходиться під напругою.

### Індикатор (2) не світиться:

Дріт не під напругою.

## Використання



Символ перекресленого сміттового бака на колесах вказує на те, що відходи електричного та електронного обладнання (ВЕЕО) необхідно утилізувати окремо. Ці пристрої можуть містити цінні, а також небезпечні та екологічно шкідливі речовини. Згідно з нормативними актами, їх не слід утилізувати разом зі звичайними побутовими відходами. Їх слід доставити до спеціально відведеного пункту збору для переробки електричного та електронного обладнання.



Останні дві цифри року застосування маркування CE - 25

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Кітліна, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

заявляє з повною відповідальністю, що:

Набір ізольованих викруток VDE, 13 предметів, Тип: T00915, Модель: 578B

відповідає вимогам Європейського Парламенту та Ради:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

відповідно до сертифікату 40049479 від 25.01.2019 VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Germany.

Телефон: +49 69 8306-0, Факс: +49 69 8306-555.

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

**За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Кітлін, 01/08/2025  
Місце та дата видачі

**Лариса Ковальчик**  
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

# INSTRUKCIJOS VADOVAS

## VDE izoliuotų atsuktuvų rinkinys, 13 dalių,

Tipas: T00915, Modelis: 578B

Originalių instrukcijų vertimas

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



**Pagaminta**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa gatvė 3**  
**97-500 Radomskas**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Prieš pirmą kartą naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir eksploataavimo instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojimo metu.

## SVARBIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

Rekomenduojame perskaityti ir išsaugoti visus įspėjimus bei saugos instrukcijas ateičiai.

- Ant įtampos matuoklio nurodytos įtampos yra vardinės. Matuoklį reikia naudoti tik nurodytoje įtampoje arba įtampos diapazone.
- Vienpolis įtampos matuoklis skirtas tik fazių laidininkams identifikuoti ir išbandyti. Jis nėra skirtas naudoti su įtampa veikiančia įranga, siekiant nustatyti žemos įtampos sistemų būseną (įtampos buvimą ar nebuvimą). Vienpolio įtampos matuoklio negalima naudoti įtampos nebuvimui patvirtinti pagal DIN VDE 0105-100.
- Rodmenys tiksliausi esant  $-15$ – $+40$  °C temperatūrai ir 50 Hz dažniui.
- Vienpolio įtampos matuoklio negalima naudoti jokiems kitiems tikslams, išskyrus fazių laidininkų testavimą.
- Naudodami vienpolį įtampos matuoklį, nelieskite zondo (atsuktuvo antgalio), kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- **Pavojus:** Rodmenis gali būti sunku nuskaityti nepalankiomis apšvietimo sąlygomis, pavyzdžiui, tiesioginiuose saulės spinduliuose, arba vietose su nepakankamu žeminiu, pavyzdžiui, ant medinių kopėčių ar izoliacinių grindų dangų. Nenaudokite prie neveikiančių, įžemintų kintamosios srovės tinklų.
- Prieš pat naudojimą įtampos matuoklį reikia patikrinti, ar jis veikia tinkamai.
- Įtampos matuoklio negalima naudoti esant krituliams, pavyzdžiui, rasai ar lietui.
- Įtampos indikatorių galima naudoti tik fazės laidininkui identifikuoti ir patikrinti, o ne kitiems darbams su įtampos veikiančiomis įrenginio dalimis.
- Nenuimkite galinių dangtelių. Nenaudokite testerio, jei dangtelis arba korpusas buvo atidarytas, nes tai gali sumažinti saugumą.
- Įtampos matuoklį naudokite tik švarų, sausą ir nepažeistą. Nenaudokite pažeistų matuoklių su akivaizdžiais funkciniais ir (arba) saugos defektais.
- Matavimai vaikams apsaugotuose lizduose neįmanomi, nes lizde esantis mechanizmas neleidžia įkišti zondo. Neapsiribokite lizdo apsauginiu užraktu, įkišdami kitus daiktus. Niekada nenaudokite dviejų vienpolių įtampos matuoklių vienu metu.

## LIKIMAS

Šis vienpolis testeris turi neoninę lempą ir srovę ribojantį rezistorių, leidžiantį identifikuoti ir išbandyti įtampos tiekiamos įrangos fazės laidininką 110–250 V kintamosios srovės diapazone ir 50 Hz dažniu. Jo negalima naudoti kitais tikslais.

Dėl saugumo ir sertifikavimo priežasčių nemodifikuokite ir neperdarykite šio gaminio. Naudojant gaminį bet koku kitu, nei aprašyta, galite jį sugadinti, o netinkamas naudojimas gali sukelti pavojų, pvz., trumpąjį jungimą, gaisrą, elektros smūgį ir kt. Atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

## SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAS



Prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai .



Įspėjimas! Pavojus sveikatai ir produkto vientisumui .



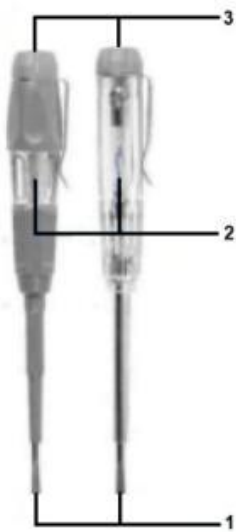
Įspėjimas! Elektros smūgis.

## STATYBA

1 - MĒGINYS

2 - INDIKATORIUS

3 - KONTAKTO TAŠKAS



## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Prekės nr.:	559A1	559B1
Įtampos diapazonas:	110–250 V kintamoji srovė	
Dažnis:	50 Hz	
Darbinė temperatūra:	-15	+40 °C
Matmenys (mm):		
Bendras ilgis:	140,5	140,5
Rankenos skersmuo, mažiausias:	10	10
Rankenos skersmuo, didžiausias:	15	15
Rankenos ilgis:	76	76
Zondo plotis:	3	3
Zondo ilgis:	17	17
Standartinis:	VDE 0680, 6 dalis	
Maksimalus darbinis aukštis:	2000 m virš jūros lygio	

## VEIKIMO PRINCIPAS

Įtampos indikatorius įsijungia tik tada, kai tarp kontaktinio taško (3) ir indikatoriaus (1) yra potencialų skirtumas. Jei naudotojas neužtikrina pakankamo elektros ryšio tarp kontaktinio taško ir apsauginio laidininko (pvz., dėl izoliuojančių drabužių, izoliacinio pagrindo arba neįžeminto tinklo), įtampa į žemę ar neutralę nebus rodoma.

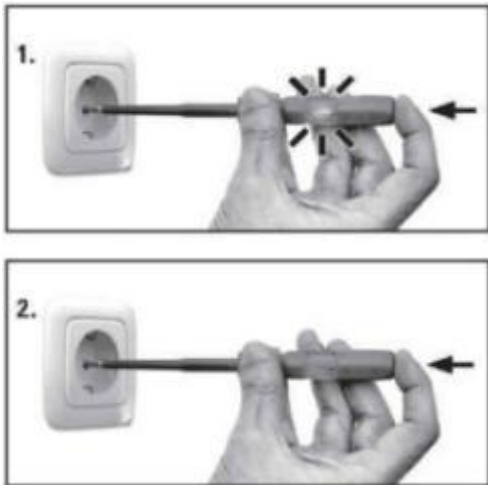
## PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Įtampos matuoklį valykite po kiekvieno naudojimo ir prieš padėdami į sandėlį. Pakanka sausos, minkštos, švarios šluostės. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių. Pažeistos indikatoriaus lemputės (2) pakeisti negalima. Tokiu atveju įtampos matuoklį utilizuokite aplinkai nekenksmingu būdu.

## SAUGOJIMAS

Įtampos matuoklį laikykite sausoje vietoje, apsaugotoje nuo karščio, tiesioginių saulės spindulių ir mechaninių pažeidimų.

## NAUDOJIMAS



Laikykite įtampos matuoklio izoliuotą rankeną, kaip parodyta paveikslėlyje.

Įdėkite bandymo lemputę (1) į elektros grandinę, visada stebėdami tinkamą įtampos diapazoną. Pliku pirštu palieskite kontaktinį tašką (3) ir **stebėkite indikatoriaus lemputę (2)** :

### Indikatoriaus lemputės (2) šviečia:

Fazės laidas yra įjungtas.

### Indikatoriaus lemputė (2) neužsidega:

Laidas neturi įtampos.

## Panaudojimas



Perbrauktos šiukšliadėžės su ratukais simbolis rodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekas (EEJA) reikia utilizuoti atskirai. Šiuose prietaisuose gali būti vertingų, bet kartu ir pavojingų bei aplinkai kenksmingų medžiagų. Pagal reglamentus, jų negalima utilizuoti kartu su įprastomis komunalinėmis atliekomis. Juos reikia nuvežti į tam skirtą elektros ir elektroninės įrangos perdirbimo surinkimo punktą.



Paskutiniai du CE ženkle taikymo metų skaitmenys – 25

## **ES ATITIKTIES DEKLARACIJA**

***GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

su visa atsakomybe pareiškia, kad:

VDE izoliuotų atsuktuvų rinkinys, 13 dalių, tipas: T00915, modelis: 578B

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reikalavimus:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

pagal 2019-01-25 sertifikatą 40049479, išduotą VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH,  
Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Vokietija.

Telefonas: +49 69 8306-0, faksas: +49 69 8306-555.

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

**Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2025-08-01  
Išdavimo vieta ir data

**Larysa Kowalczyk**  
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

## VDE izolētu skrūvgriežu komplekts, 13 daļas,

tips: T00915, modelis: 578B

Originālo instrukciju tulkojums

LV - LATVIEŠU VERSIJA



**Ražots priekš**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa iela 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un darbībai, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties lietošanas laikā.

## SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Iesakām izlasīt un saglabāt visus brīdinājumus un drošības norādījumus turpmākai uzziņai.

- Sprieguma testera norādītie spriegumi ir nominālie spriegumi. Testeri drīkst izmantot tikai norādītajā spriegumā vai sprieguma diapazonā.
- Vienpola sprieguma testeris ir paredzēts tikai fāzes vadītāju identificēšanai un pārbaudei. Tas nav paredzēts lietošanai ar zemsprieguma iekārtām, lai noteiktu stāvokli (sprieguma esamību vai neesamību) zemsprieguma sistēmās. Vienpola sprieguma testeris nedrīkst izmantot sprieguma neesamības apstiprināšanai saskaņā ar DIN VDE 0105-100.
- Rādījumi ir visprecīzākie temperatūrā no -15 līdz +40°C un 50 Hz frekvencē.
- Vienpola sprieguma testeris nedrīkst izmantot citiem mērķiem, izņemot fāzes vadu testēšanai.
- Izmantojot vienpola sprieguma testeris, nepieskarities zondei (skrūvgrieža galam), lai izvairītos no negadījumiem.
- **Bīstami:** Nevēlamas apgaismojuma apstākļos, piemēram, tiešos saules staros vai vietās ar nepietiekamu zemējumu, piemēram, uz koka kāpnēm vai izolējošiem grīdas segumiem, rādījumu var būt grūti nolasīt. Nelietojiet ierīci uz nedarbojošiem, iezemētiem maiņstrāvas tīkliem.
- Sprieguma testera pareiza darbība jāpārbauda tieši pirms lietošanas.
- Sprieguma testeris nedrīkst lietot nokrišņu, piemēram, rasas vai lietus, klātbūtnē.
- Sprieguma testeris drīkst izmantot tikai fāzes vadītāja identificēšanai un pārbaudei, nevis citiem darbiem ar iekārtas aktīvajām daļām.
- Nenoņemiet gala vāciņus. Nelietojiet testeris, ja vāciņš vai korpuss ir atvērts, jo tas var samazināt drošību.
- Sprieguma testeris drīkst izmantot tikai tad, ja tas ir tīrs, sauss un nebojāts. Bojātus testerus ar acīmredzamiem funkcionāliem un/vai drošības defektiem nedrīkst lietot.
- Mērījumus bērniem drošās kontaktligzdās nevar veikt, jo kontaktligzdas mehānisms neļauj ievietot zondi. Neapejiet kontaktligzdas drošības fiksatoru, ievietojot citus priekšmetus. Nekad nelietojiet divus vienpola sprieguma testerus vienlaikus.

## LIKĒNIS

Šim vienpola testerim ir neona lampa un strāvas ierobežošanas rezistors, kas ļauj identificēt un pārbaudīt zem sprieguma esošu iekārtu fāzes vadītāju 110–250 V maiņstrāvas diapazonā un 50 Hz frekvencē. To nedrīkst izmantot citiem mērķiem.

Drošības un sertifikācijas apsvērumu dēļ nemodificējiet un nepielāgojiet šo produktu. Produkta lietošana jebkādā citā veidā, nekā aprakstīts, var to sabojāt, un nepareiza lietošana var radīt tādas apdraudējumus kā īssavienojumi, ugunsgrēks, elektriskās strāvas trieciens utt. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabājiet to turpmākai uzziņai.

## SIMBOLU SKAIDROJUMS



Lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabājiet to turpmākai uzziņai .



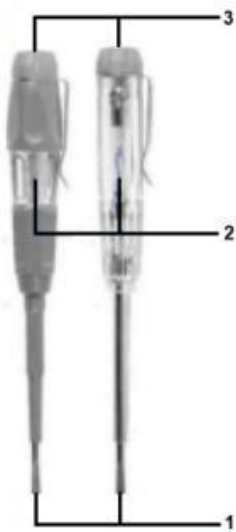
Brīdinājums! Apdraud veselību un produkta integritāti .



Brīdinājums! Elektriskās strāvas trieciens.

## BŪVNIECĪBA

- 1 - PARAUGU ŅĒMĒJS
- 2 - INDIKATORA LAMPA
- 3 - KONTAKTA PUNKTS



## TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Preces nr.:	559A1	559B1
Sprieguma diapazons:	110–250 V maiņstrāva	
Biežums:	50 Hz	
Darba temperatūra:	-15	+40 °C
Izmēri (mm):		
Kopējais garums:	140,5	140,5
Roktura diametrs, minimālais:	10	10
Roktura diametrs, maksimālais:	15	15
Roktura garums:	76	76
Zondes platums:	3	3
Zondes garums:	17	17
Standarts:	VDE 0680, 6. daļa	
Maksimālais darba augstums:	2000 m virs jūras līmeņa	

## DARBĪBAS PRINCIPS

Sprieguma testeris iedegas tikai tad, ja starp kontakta punktu (3) un testerī (1) ir potenciālu starpība. Ja lietotājs nenodrošina pietiekamu elektrisko savienojumu starp kontakta punktu un aizsargvadītāju (piemēram, izolējoša apģērba, izolējoša substrāta vai neiezemēta tīkla dēļ), spriegums uz zemi vai neitrālo vadu netiks parādīts.

## KOPŠANA UN TĪRĪŠANA

Notīriet sprieguma testerī pēc katras lietošanas reizes un pirms uzglabāšanas. Pietiek ar sausu, mīkstu, tīru drānu. Nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus. Bojātu indikatora lampiņu (2) nevar nomainīt. Šādā gadījumā utilizējiet sprieguma testerī videi draudzīgā veidā.

## UZGLABĀŠANA

Uzglabājiet sprieguma testerī sausā vietā, pasargājot to no karstuma, tiešiem saules stariem un mehāniskiem bojājumiem.

## LIETOŠANA



Turiet sprieguma testera izolēto rokturi, kā parādīts attēlā.

Ievietojiet testa lampu (1) elektriskajā ķēdē, vienmēr ievērojot atbilstošo sprieguma diapazonu. Pieskarieties kontakta punktam (3) ar kailu pirkstu un novērojiet indikatora lampiņu (2) :

### Iedegas indikatora lampiņas (2):

Fāzes vads ir zem sprieguma.

### Indikatora kontrollampiņa (2) neiedegas:

Vads nav zem sprieguma.

## Izmantošana



Pārsvītrotā atkritumu konteīnera simbols norāda, ka elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi (EEIA) ir jāiznīcina atsevišķi. Šīs ierīces var saturēt vērtīgas, bet arī bīstamas un videi kaitīgas vielas. Saskaņā ar noteikumiem tās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tās jānogādā noteiktā savākšanas punktā elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādei.



CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 25

## **ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kītliņa, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

ar pilnu atbildību paziņo, ka:

VDE izolētu skrūvgriežu komplekts, 13 daļas, tips: T00915, modelis: 578B

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes prasībām:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

saskaņā ar VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH sertifikātu 40049479 25/01/2019, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Vācija.

Tālrunis: +49 69 8306-0, fakss: +49 69 8306-555.

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

**Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

**Larisa Kovaļčika**

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

Kītliņa, 2025. gada 8. janvāris  
Izdošanas vieta un datums

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Sada izolovaných šroubováků VDE, 13 kusů

Typ: T00915, Model: 578B

Překlad originálního návodu

CZ - ČESKÁ VERZE



**Vyrobena pro**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa ulice 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod. Je odpovědností uživatele přečíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozumět všem rizikům, která mohou během používání nastat.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Doporučujeme vám přečíst si a uschovat si všechna varování a bezpečnostní pokyny pro budoucí použití.

- Napětí uvedená na zkoušečce napětí jsou jmenovitá napětí. Zkoušečka by se měla používat pouze v rámci specifikovaného napětí nebo rozsahu napětí.
- Jednopolová zkoušečka napětí je určena výhradně k identifikaci a testování fázových vodičů. Není určena k použití na zařízeních pod napětím k určení stavu (přítomnost nebo nepřítomnost napětí) v nízkonapěťových systémech. Jednopolová zkoušečka napětí se nesmí používat k potvrzení nepřítomnosti napětí v souladu s normou DIN VDE 0105-100.
- Naměřené hodnoty jsou nejpřesnější při teplotách od -15 do +40 °C a při frekvenci 50 Hz.
- Jednopolová zkoušečka napětí se nesmí používat k žádnému jinému účelu než k testování fázových vodičů.
- Při použití jednopolové zkoušečky napětí se nedotýkejte sondy (šroubováku), abyste předešli nehodám.
- **Nebezpečí:** Hodnota může být obtížně čitelná za nepříznivých světelných podmínek, jako je přímé sluneční světlo, nebo na místech s nedostatečným uzemněním, například na dřevěných žebřících nebo izolačních podlahových krytinách. Nepoužívejte na nefunkční, uzemněné střídavé elektrické sítě.
- Zkoušečku napětí je nutné bezprostředně před použitím zkontrolovat, zda funguje správně.
- Zkoušečka napětí se nesmí používat za srážek, jako je rosa nebo déšť.
- Zkoušečka napětí smí být použita pouze k identifikaci a zkoušení fázového vodiče a nikoli k jiným pracím na živých částech instalace.
- Neodstraňujte koncové krytky. Nepoužívejte tester, pokud byla krytka nebo pouzdro otevřené, mohlo by to snížit bezpečnost.
- Používejte zkoušečku napětí pouze tehdy, je-li čistá, suchá a nepoškozená. Poškozené zkoušečky se zjevnými funkčními a/nebo bezpečnostními vadami by se neměly používat.
- Měření v zásuvkách s dětskou pojistkou není možné, protože mechanismus v zásuvce brání zasunutí sondy. Neobejdete bezpečnostní zámek zásuvky zasunutím jiných předmětů. Nikdy nepoužívejte dva jednopolové zkoušečky napětí současně.

## OSUD

Tento jednopolový tester je vybaven neonovou lampou a omezovacím rezistorem, které vám umožňují identifikovat a testovat fázový vodič živých zařízení v rozsahu 110–250 V AC a při frekvenci 50 Hz. Neměl by být používán k jiným účelům.

Z bezpečnostních a certifikačních důvodů tento produkt neupravujte ani nezměňujte. Použití produktu jiným způsobem, než je popsáno, může jej poškodit a nesprávné použití může způsobit nebezpečí, jako je zkrat, požár, úraz elektrickým proudem atd. Pečlivě si přečtete tuto příručku a uschovejte si ji pro budoucí použití.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a uschovejte si jej pro budoucí použití .



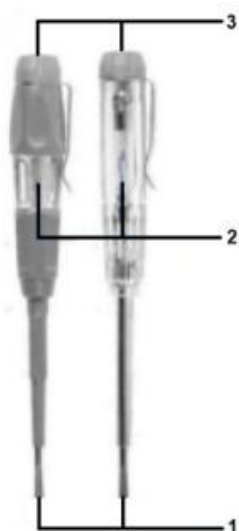
Varování! Riziko pro zdraví a integritu produktu .



Varování! Úraz elektrickým proudem.

## KONSTRUKCE

- 1 - VZORNÍK
- 2 - KONTROLKA
- 3 - KONTAKTNÍ BOD



## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Číslo položky:	559A1	559B1
Rozsah napětí:	110–250 V střídavého proudu	
Frekvence:	50 Hz	
Provozní teplota:	-15	+40 °C
Rozměry (mm):		
Celková délka:	140,5	140,5
Minimální průměr rukojeti:	10	10
Maximální průměr rukojeti:	15	15
Délka rukojeti:	76	76
Šířka sondy:	3	3
Délka sondy:	17 let	17 let
Norma:	VDE 0680, část 6	
Maximální pracovní výška:	2000 m nad mořem	

## PRINCIP FUNKCE

Zkoušečka napětí se rozsvítí pouze tehdy, když je mezi kontaktním bodem (3) a zkoušečkou (1) rozdíl potenciálů. Pokud uživatel nezajistí dostatečné elektrické spojení mezi kontaktním bodem a ochranným vodičem (např. kvůli izolačnímu oděvu, izolačnímu substrátu nebo neuzemněné síti), napětí vůči zemi nebo nulovému vodiči se nezobrazí.

## PÉČE A ČIŠTĚNÍ

Po každém použití a před uskladněním zkoušečku napětí očistěte. Postačí suchý, měkký a čistý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Poškozenou kontrolku (2) nelze vyměnit. V takovém případě zkoušečku napětí zlikvidujte ekologickým způsobem.

## SKLADOVÁNÍ

Tester napětí skladujte na suchém místě, chraňte jej před teplem, přímým slunečním zářením a mechanickým poškozením.

## POUŽITÍ



Držte izolovanou rukojeť zkoušečky napětí, jak je znázorněno na obrázku.

Zapojte testovací lampu (1) do elektrického obvodu a vždy dodržujte příslušný rozsah napětí. Dotkněte se kontaktního bodu (3) holým prstem a sledujte kontrolku (2) :

### Kontrolka (2) svítí:

Fázový vodič je pod napětím.

### Kontrolka (2) nesvítí:

Drát není pod napětím.

## Využití



Symbol přeškrtnuté popelnice na odpad označuje, že elektroodpad (OEEZ) musí být likvidován odděleně. Tato zařízení mohou obsahovat cenné, ale také nebezpečné a ekologicky škodlivé látky. Podle předpisů by se neměla likvidovat s běžným komunálním odpadem. Měla by být odvezena na určené sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.



Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 25

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

**GEKO Sp z o. Ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

s plnou odpovědností prohlašuje, že:

Sada izolovaných šroubováků VDE, 13 kusů, Typ: T00915, Model: 578B

splňuje požadavky Evropského parlamentu a Rady:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

v souladu s certifikátem 40049479 ze dne 25. 1. 2019 od VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Německo.

Telefon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

**Za přípravu a uchování technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01.08.2025  
Místo a datum vydání

**Larysa Kowalczyková**  
Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

# NÁVOD NA POUŽITIE

## Sada izolovaných skrutkovačov VDE, 13 kusov

Typ: T00915, Model: 578B

Preklad originálnych pokynov

SK - SLOVENSKÁ VERZIA



**Vyrobené pre  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Kietlin, Spacerowa ulica 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečné používanie a prevádzku a za pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu počas používania vzniknúť.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Odporúčame vám prečítať si a uschovať si všetky upozornenia a bezpečnostné pokyny pre budúce použitie.

- Napätia uvedené na testerke napätia sú menovité napätia. Tester by sa mal používať iba v rámci špecifikovaného napätia alebo rozsahu napätia.
- Jednopolová skúšačka napätia je určená výlučne na identifikáciu a testovanie fázových vodičov. Nie je určená na použitie na zariadeniach pod napätím na určenie stavu (prítomnosť alebo neprítomnosť napätia) v nízkonapäťových systémoch. Jednopolová skúšačka napätia sa nesmie používať na potvrdenie neprítomnosti napätia v súlade s normou DIN VDE 0105-100.
- Hodnoty sú najpresnejšie pri teplotách od -15 do +40 °C a pri frekvencii 50 Hz.
- Jednopolová skúšačka napätia sa nesmie používať na žiadny iný účel ako na testovanie fázových vodičov.
- Pri používaní jednopolového tester napätia sa nedotýkajte sondy (špičky skrutkovača), aby ste predišli nehodám.
- **Nebezpečenstvo:** Hodnoty sa môžu ťažko odčítavať v nepriaznivých svetelných podmienkach, ako je priame slnečné svetlo, alebo na miestach s nedostatočným uzemnením, napríklad na drevených rebríkoch alebo izolačných podlahových krytinách. Nepoužívajte na nefunkčných, uzemnených sieťových elektródach.
- Tester napätia sa musí bezprostredne pred použitím skontrolovať na správnu funkciu.
- Tester napätia sa nesmie používať za zrážok, ako je rosa alebo dážď.
- Skúšačka napätia sa smie používať iba na identifikáciu a testovanie fázového vodiča a nie na iné práce na živých častiach inštalácie.
- Neodstraňujte koncové krytky. Nepoužívajte tester, ak bol kryt alebo puzdro otvorené, pretože to môže znížiť bezpečnosť.
- Skúšačku napätia používajte iba vtedy, ak je čistá, suchá a nepoškodená. Poškodené skúšačky so zjavnými funkčnými a/alebo bezpečnostnými chybami by sa nemali používať.
- Merania v zásuvkách s detskou poistkou nie sú možné, pretože mechanizmus v zásuvke bráni zasunutiu sondy. Neobchádzajte bezpečnostný zámok zásuvky vkladáním iných predmetov. Nikdy nepoužívajte dva jednopolové tester napätia súčasne.

## OSUD

Tento jednopolový tester je vybavený neónovou lampou a obmedzovačom prúdu, čo vám umožňuje identifikovať a otestovať fázový vodič živých zariadení v rozsahu 110 – 250 V AC a pri frekvencii 50 Hz. Nemal by sa používať na iné účely.

Z bezpečnostných a certifikačných dôvodov tento produkt neupravujte ani nezmenujte. Používanie produktu akýmkoľvek iným spôsobom, ako je popísané, ho môže poškodiť a nesprávne použitie môže spôsobiť nebezpečenstvá, ako sú skraty, požiar, úraz elektrickým prúdom atď. Pozorne si prečítajte túto príručku a uschovajte si ju pre budúce použitie.

## VYSVETLENIE SYMBOLOV



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a uschovajte si ho pre budúce použitie .



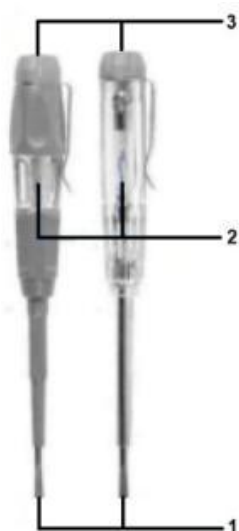
Varovanie! Riziko pre zdravie a integritu produktu .



Varovanie! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

## KONŠTRUKCIA

- 1 - VZORNÍK
- 2 - KONTROLKA
- 3 - KONTAKTNÝ BOD



## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Číslo položky:	559A1	559B1
Rozsah napätia:	110 – 250 V striedavého prúdu	
Frekvencia:	50 Hz	
Prevádzková teplota:	-15	+40 °C
Rozmery (mm):		
Celková dĺžka:	140,5	140,5
Minimálny priemer rukoväte:	10	10
Maximálny priemer rukoväte:	15	15
Dĺžka rukoväte:	76	76
Šírka sondy:	3	3
Dĺžka sondy:	17	17
Štandard:	VDE 0680, časť 6	
Maximálna pracovná výška:	2000 m nad morom	

## PRINCÍP FUNGOVANIA

Skúšačka napätia sa rozsvieti iba vtedy, keď je medzi kontaktným bodom (3) a testerom (1) rozdiel potenciálov. Ak používateľ nezabezpečí dostatočné elektrické spojenie medzi kontaktným bodom a ochranným vodičom (napr. kvôli izolačnému odevu, izolačnému substrátu alebo neuzemnenej sieti), napätie voči zemi alebo nulovému vodiču sa nezobrazí.

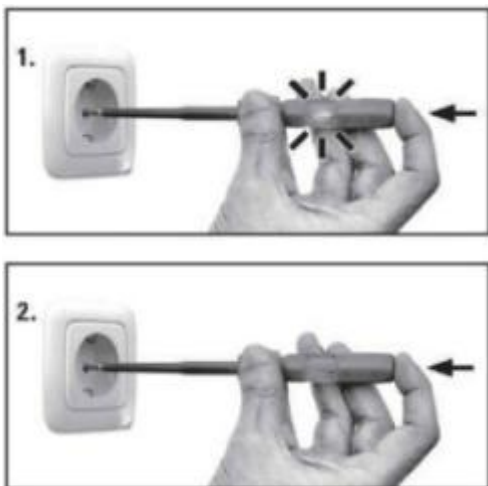
## STAROSTLIVOSŤ A ČISTENIE

Tester napätia očistite po každom použití a pred uskladnením. Postačí suchá, mäkká a čistá handrička. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky. Poškodenú kontrolku (2) nie je možné vymeniť. V takom prípade tester napätia zlikvidujte ekologickým spôsobom.

## SKLADOVANIE

Tester napätia skladujte na suchom mieste, chráňte ho pred teplom, priamym slnečným žiarením a mechanickým poškodením.

## POUŽITIE



Držte izolovanú rukoväť skúšačky napätia tak, ako je znázornené na obrázku.

Zapojte testovaciu lampu (1) do elektrického obvodu, pričom vždy dodržujte príslušný rozsah napätia. Dotknite sa kontaktného bodu (3) holým prstom a sledujte kontrolku (2) :

### Kontrolka (2) svieti:

Fázový vodič je pod napätím.

### Kontrolka (2) nesvieti:

Drôt nie je pod napätím.

## Využitie



Symbol prečiarknutého kontajnera na odpad označuje, že elektroodpad (OEEZ) sa musí likvidovať oddelene. Tieto zariadenia môžu obsahovať cenné, ale aj nebezpečné a ekologicky škodlivé látky. Podľa predpisov by sa nemali likvidovať s bežným komunálnym odpadom. Mali by sa odniesť na určené zberné miesto na recykláciu elektrických a elektronických zariadení.



Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 25

## VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

Sada izolovaných skrutkovačov VDE, 13 kusov, Typ: T00915, Model: 578B

spĺňa požiadavky Európskeho parlamentu a Rady:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

v súlade s certifikátom 40049479 z 25.01.2019 od VDE Prof- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Nemecko.

Telefón: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

**Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01.08.2025  
Miesto a dátum vydania

**Larysa Kowalczyková**  
Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## VDE szigetelt csavarhúzókészlet 13 darabos

Típus: T00915, Modell: 578B

Az eredeti utasítások fordítása

HU - MAGYAR VÁLTOZAT



**Gyártva:**

**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**

**Kietlin, Spacerowa utca 3.**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Első használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használathoz és üzemeltetéshez szükséges összes utasítást, és megértse a használat során felmerülő kockázatokat.

## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Javasoljuk, hogy olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és biztonsági utasítást későbbi felhasználás céljából.

- A feszültségmérőn feltüntetett feszültségek névleges feszültségek. A műszert csak a megadott feszültségen vagy feszültségtartományon belül szabad használni.
- Az egypólusú feszültségvizsgáló kizárólag fázisvezetők azonosítására és vizsgálatára szolgál. Nem alkalmas feszültség alatt álló berendezések állapotának (feszültség megléte vagy hiánya) meghatározására kiefeszültségű rendszerekben. Az egypólusú feszültségvizsgálót tilos a DIN VDE 0105-100 szabványnak megfelelően feszültséghiány megerősítésére használni.
- A mérési eredmények -15 és +40°C közötti hőmérsékleten és 50 Hz frekvencián a legpontosabbak.
- Az egypólusú feszültségmérőt tilos fázisvezetők vizsgálatán kívül semmilyen más célra használni.
- Egypólusú feszültségmérő használata esetén a balesetek elkerülése érdekében ne érintse meg a mérőfejet (csavarhúzó hegyét).
- **Veszély:** A leolvasott érték nehezen olvasható le kedvezőtlen fényviszonyok között, például közvetlen napfényben, vagy nem megfelelő földelésű helyeken, például falétrán vagy szigetelő padlóburkolaton. Ne használja nem működő, földelt váltakozó áramú hálózaton.
- A feszültségteszter megfelelő működését közvetlenül használat előtt ellenőrizni kell.
- A feszültségmérőt tilos csapadék, például harmat vagy eső jelenlétében használni.
- A feszültségmérőt csak a fázisvezető azonosítására és vizsgálatára szabad használni, a berendezés élő részein végzett egyéb munkákhoz nem.
- Ne távolítsa el a végzáró kupakokat. Ne használja a tesztert, ha a kupak vagy a ház fel van nyitva, mivel ez csökkentheti a biztonságot.
- Csak tiszta, száraz és sértetlen feszültségmérőt használjon. A nyilvánvaló funkcionális és/vagy biztonsági hibákkal rendelkező sérült mérőket tilos használni.
- Gyermekekbiztos aljzatokban nem lehet méréseket végezni, mivel az aljzatban lévő mechanizmus megakadályozza a mérőfej behelyezését. Ne hidalja meg az aljzat biztonsági zárát más tárgyak behelyezésével. Soha ne használjon egyszerre két egypólusú feszültségmérőt.

## SORS

Ez az egypólusú teszter neonlámpával és áramkorlátozó ellenállással rendelkezik, amely lehetővé teszi az élő berendezések fázisvezetőjének azonosítását és tesztelését 110-250 VAC tartományban és 50 Hz frekvencián. Más célra nem használható.

Biztonsági és tanúsítási okokból ne módosítsa vagy alakítsa át ezt a terméket. A terméknek a leírtaktól eltérő használata károsíthatja azt, a nem megfelelő használat pedig olyan veszélyeket okozhat, mint a rövidzárlat, tűz, áramütés stb. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

## A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA



Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából .



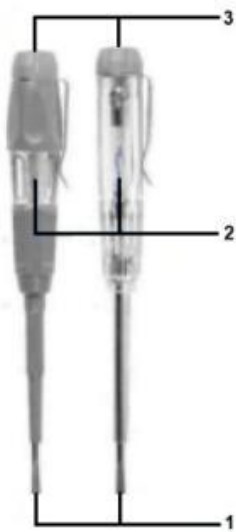
Figyelem! Egészséget és a termék épségét veszélyeztető kockázat .



Figyelem! Áramütés.

## ÉPÍTÉS

- 1 - KÓSTOLÓ
- 2 - JELZŐLÁMPA
- 3 - ÉRINTKEZÉSI PONT



## MŰSZAKI ADATOK

Cikkszám:	559A1	559B1
Feszültségtartomány:	110–250 V AC	
Frekvencia:	50 Hz	
Üzemi hőmérséklet:	-15	+40 °C
Méretek (mm):		
Teljes hossz:	140,5	140,5
Fogantyú átmérője, minimum:	10	10
Fogantyú átmérője, maximális:	15	15
Fogantyú hossza:	76	76
Szonda szélessége:	3	3
Szonda hossza:	17	17
Standard:	VDE 0680, 6. rész	
Maximális munkamagasság:	2000 méterrel a tengerszint felett	

## MŰKÖDÉSI ELV

A feszültségmérő csak akkor világít, ha feszültségkülönbség van az érintkezőpont (3) és a mérőműszer (1) között. Ha a felhasználó nem biztosít megfelelő elektromos kapcsolatot az érintkezési pont és a védővezető között (pl. szigetelő ruházat, szigetelő aljzat vagy földetlen hálózat miatt), akkor a földhöz vagy a nullavezetőhöz vezető feszültség nem jelenik meg.

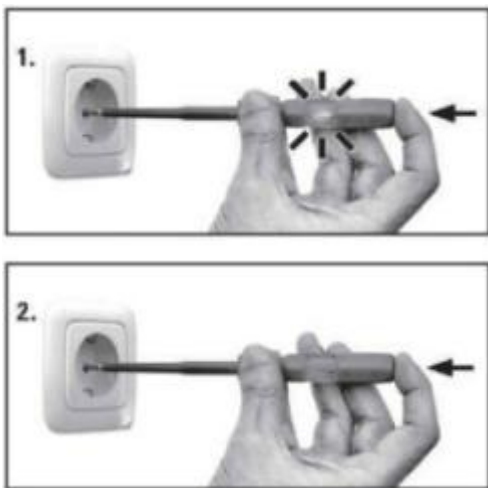
## ÁPOLÁS ÉS TISZTÍTÁS

A feszültségtesztet minden használat után és tárolás előtt tisztítsa meg. Egy száraz, puha, tiszta kendő elegendő. Ne használjon agresszív tisztítószeret. A sérült jelzőlámpa (2) nem cserélhető. Ebben az esetben a feszültségtesztet környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

## TÁROLÁS

A feszültségmérőt száraz helyen tárolja, védve a hőtől, a közvetlen napfénytől és a mechanikai sérülésektől.

## HASZNÁLAT



Fogja meg a feszültségteszt szigetelt fogantyúját az ábrán látható módon.

Helyezze a tesztlámpát (1) az áramkörbe, mindig ügyelve a megfelelő feszültségtartományra. Érintse meg az érintkezőpontot (3) csupasz ujjával, és figyelje meg a jelzőfényt (2) :

### A (2) jelzőlámpa világít:

A fázisvezeték feszültség alatt van.

### A (2) jelzőfény nem világít:

A vezeték nem él.

## Hasznosítás



Az áthúzott szemeteskuka szimbólum azt jelzi, hogy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait (WEEE) külön kell ártalmatlanítani. Ezek az eszközök értékes, de veszélyes és környezetre káros anyagokat is tartalmazhatnak. A szabályozás szerint nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani őket. Az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen kell leadni őket.



A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 25

## **EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

VDE szigetelt csavarhúzókészlet 13 darabos, Típus: T00915, Modell: 578B

megfelel az Európai Parlament és a Tanács követelményeinek:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

a VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, 2019. január 25-i 40049479. számú tanúsítványának megfelelően.

Telefon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

**A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2025.08.01.  
Kiállítás helye és dátuma

**Larysa Kowalczyk**  
A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása

# MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

## Set șurubelnițe izolate VDE 13 piese

Tip: T00915, Model: 578B

Traducerea instrucțiunilor originale

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



**Fabricat pentru  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Kietlin, Strada Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru o utilizare și o operare în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării.

**Tvardy** 

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Vă recomandăm să citiți și să păstrați toate avertismentele și instrucțiunile de siguranță pentru referințe ulterioare.

- Tensiunile indicate pe testerul de tensiune sunt tensiuni nominale. Testerul trebuie utilizat numai în tensiunea sau intervalul de tensiune specificat.
- Testerul de tensiune unipolar este destinat exclusiv identificării și testării conductoarelor de fază. Nu este destinat utilizării pe echipamente aflate sub tensiune pentru a determina starea (prezența sau absența tensiunii) în sistemele de joasă tensiune. Testerul de tensiune unipolar nu trebuie utilizat pentru a confirma absența tensiunii în conformitate cu DIN VDE 0105-100.
- Citirile sunt cele mai precise la temperaturi de la -15 la +40°C și la o frecvență de 50 Hz.
- Testerul de tensiune unipolar nu trebuie utilizat în alte scopuri decât testarea conductorilor de fază.
- Când utilizați un tester de tensiune unipolar, nu atingeți sonda (vârful șurubelniței) pentru a evita accidentele.
- **Pericol:** Valoarea poate fi dificil de citit în condiții de iluminare nefavorabilă, cum ar fi lumina directă a soarelui sau în locații cu împământare insuficientă, cum ar fi pe scări de lemn sau pardoseli izolante. Nu utilizați pe rețele de curent alternativ nefuncționale, împământate.
- Testerul de tensiune trebuie verificat pentru funcționare corectă imediat înainte de utilizare.
- Testerul de tensiune nu trebuie utilizat în prezența precipitațiilor, cum ar fi roua sau ploaia.
- Testerul de tensiune poate fi utilizat doar pentru identificarea și testarea conductorului de fază și nu pentru alte lucrări la părțile sub tensiune ale instalației.
- Nu îndepărtați capacele de capăt. Nu utilizați testerul dacă capacul sau carcasa au fost deschise, deoarece acest lucru poate reduce siguranța.
- Folosiți testerul de tensiune numai dacă este curat, uscat și nedeteriorat. Nu utilizați testerele deteriorate cu defecte funcționale și/sau de siguranță evidente.
- Măsurătorile în prize cu sistem de siguranță pentru copii nu sunt posibile deoarece mecanismul din priză împiedică introducerea sondei. Nu ocoliți blocarea de siguranță a prizei introducând alte obiecte. Nu utilizați niciodată simultan două testere de tensiune unipolare.

## DESTIN

Acest tester unipolar dispune de o lampă neon și o rezistență de limitare a curentului, permițându-vă să identificați și să testați conductorul de fază al echipamentelor aflate sub tensiune în intervalul 110-250 VAC și la o frecvență de 50 Hz. Nu trebuie utilizat în alte scopuri.

Din motive de siguranță și certificare, nu modificați sau alterați acest produs. Utilizarea produsului în orice alt mod decât cel descris îl poate deteriora, iar utilizarea necorespunzătoare poate cauza pericole precum scurtcircuite, incendiu, electrocutare etc. Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și să îl păstrați pentru referințe ulterioare.

## EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR



Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și să îl păstrați pentru referințe ulterioare .



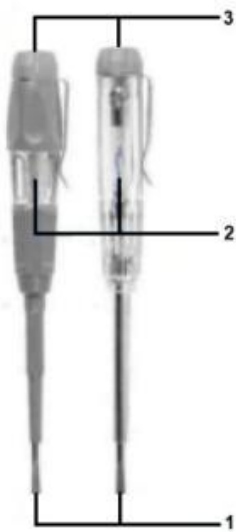
Atenție! Risc pentru sănătate și integritatea produsului .



Atenție! Șoc electric.

## CONSTRUCȚIE

- 1 - EȘANTIONATOR
- 2 - MARTOR INDICATOR
- 3 - PUNCT DE CONTACT



## SPECIFICAȚII TEHNICE

Cod articol:	559A1	559B1
Interval de tensiune:	110-250V CA	
Frecvență:	50 Hz	
Temperatura de funcționare:	-15	+40 °C
Dimensiuni (mm):		
Lungime totală:	140,5	140,5
Diametrul mânerului, minim:	10	10
Diametrul mânerului, maxim:	15	15
Lungimea mânerului:	76	76
Lățimea sondei:	3	3
Lungimea sondei:	17 ani	17 ani
Standard:	VDE 0680, Partea 6	
Înălțime maximă de lucru:	2000 m deasupra nivelului mării	

## PRINCIPIU DE FUNCȚIONARE

Testerul de tensiune se aprinde doar atunci când există o diferență de potențial între punctul de contact (3) și tester (1).

Dacă utilizatorul nu asigură o conexiune electrică suficientă între punctul de contact și conductorul de protecție (de exemplu, din cauza îmbrăcăminții izolatoare, a unui substrat izolator sau a unei rețele nelegate la pământ), nicio tensiune la pământ sau la nul nu va fi afișată.

## ÎNGRIJIRE ȘI CURĂȚARE

Curățați testerul de tensiune după fiecare utilizare și înainte de depozitare. O lavetă uscată, moale și curată este suficientă. Nu utilizați agenți de curățare agresivi. O lampă indicatoare (2) deteriorată nu poate fi înlocuită. În acest caz, aruncați testerul de tensiune într-un mod ecologic.

## DEPOZITARE

Depozitați testerul de tensiune într-un loc uscat, ferit de căldură, lumina directă a soarelui și deteriorări mecanice.

## UTILIZARE



Țineți mânerul izolat al testerului de tensiune așa cum se arată în ilustrație.

Introduceți lampa de testare (1) în circuitul electric, respectând întotdeauna intervalul de tensiune corespunzător. Atingeți punctul de contact (3) cu degetul gol și observați indicatorul luminos (2) :

### **Martorul luminos (2) se aprinde:**

Firul de fază este sub tensiune.

### **Martorul luminos (2) nu se aprinde:**

Firul nu este sub tensiune.

## Utilizare



Simbolul pubelei tăiate indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) trebuie eliminate separat. Aceste dispozitive pot conține substanțe valoroase, dar și periculoase și dăunătoare mediului. Conform reglementărilor, acestea nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile municipale obișnuite. Acestea trebuie duse la un punct de colectare desemnat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice.



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 25

## **DECLARAȚIE UE DE CONFORMITATE**

***GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

declară pe deplin responsabilitate că:

Set șurubelnițe izolate VDE 13 piese, Tip: T00915, Model: 578B

îndeplinește cerințele Parlamentului European și ale Consiliului:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

în conformitate cu certificatul 40049479 din 25.01.2019 de către VDE Prof- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Germania.

Telefon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

**Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și păstrarea documentației tehnice:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 01/08/2025

Locul și data emiterii

**Larysa Kowalczyk**

Numele, numele și funcția persoanei autorizate

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## Juego de destornilladores aislados VDE, 13 piezas,

Tipo: T00915, Modelo: 578B

Traducción de las instrucciones originales

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



**Fabricado para**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, calle Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Antes del primer uso, lea atentamente este manual. Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un uso y funcionamiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir durante su uso.

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

Le recomendamos que lea y conserve todas las advertencias e instrucciones de seguridad para futuras consultas.

Las tensiones indicadas en el comprobador de tensión son tensiones nominales. El comprobador solo debe utilizarse dentro del voltaje o rango de voltaje especificado.

El comprobador de tensión unipolar está diseñado exclusivamente para identificar y probar conductores de fase. No está diseñado para usarse en equipos bajo tensión para determinar el estado (presencia o ausencia de tensión) en sistemas de baja tensión. El comprobador de tensión unipolar no debe utilizarse para confirmar la ausencia de tensión según la norma DIN VDE 0105-100.

- Las lecturas son más precisas a temperaturas de -15 a +40 °C y a una frecuencia de 50 Hz.
- El comprobador de tensión unipolar no debe utilizarse para ningún otro fin que no sea el de probar conductores de fase.
- Al utilizar un comprobador de tensión unipolar, no toque la sonda (punta del destornillador) para evitar accidentes.

**Peligro :** La lectura puede ser difícil en condiciones de iluminación desfavorables, como la luz solar directa, o en lugares con una conexión a tierra insuficiente, como escaleras de madera o revestimientos de suelo aislantes. No lo utilice en tomas de corriente alterna (CA) que no funcionen y tengan conexión a tierra.

- El comprobador de tensión debe comprobarse su correcto funcionamiento inmediatamente antes de su uso.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse en presencia de precipitaciones como rocío o lluvia.
- El comprobador de tensión sólo puede utilizarse para identificar y probar el conductor de fase y no para otros trabajos en partes activas de la instalación.

No retire las tapas de los extremos. No utilice el comprobador si la tapa o la carcasa están abiertas, ya que esto podría reducir la seguridad.

Utilice el comprobador de tensión únicamente si está limpio, seco y sin daños. No utilice comprobadores dañados con defectos evidentes de funcionamiento o seguridad.

No es posible realizar mediciones en enchufes a prueba de niños, ya que el mecanismo del enchufe impide la inserción de la sonda. No infrinja el bloqueo de seguridad del enchufe insertando otros objetos. Nunca utilice dos comprobadores de tensión unipolares simultáneamente.

## **DESTINO**

Este comprobador unipolar cuenta con una lámpara de neón y una resistencia limitadora de corriente, lo que permite identificar y probar el conductor de fase de equipos activos en el rango de 110 a 250 VCA y a una frecuencia de 50 Hz. No debe utilizarse para otros fines.

Por razones de seguridad y certificación, no modifique ni altere este producto. Usarlo de forma distinta a la descrita podría dañarlo, y el uso indebido podría causar peligros como cortocircuitos, incendios, descargas eléctricas, etc. Lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras consultas.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Lea atentamente el manual de instrucciones y consérvelo para futuras consultas .



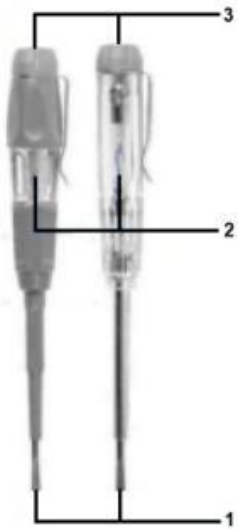
¡Advertencia! Riesgo para la salud y la integridad del producto .



¡Advertencia! Descarga eléctrica.

## CONSTRUCCIÓN

- 1 - MUESTREADOR
- 2 - LÁMPARA INDICADORA
- 3 - PUNTO DE CONTACTO



## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

N.º de artículo:	559A1	559B1
Rango de voltaje:	110-250 V CA	
Frecuencia:	50 Hz	
Temperatura de funcionamiento:	-15	+40 °C
Dimensiones (mm):		
Longitud total:	140.5	140.5
Diámetro del mango, mínimo:	10	10
Diámetro del mango, máximo:	15	15
Longitud del mango:	76	76
Ancho de la sonda:	3	3
Longitud de la sonda:	17	17
Estándar:	VDE 0680, Parte 6	
Altura máxima de trabajo:	2000 m sobre el nivel del mar	

## PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El comprobador de tensión solo se enciende cuando hay una diferencia de potencial entre el punto de contacto (3) y el comprobador (1).

Si el usuario no garantiza una conexión eléctrica suficiente entre el punto de contacto y el conductor de protección (por ejemplo, debido a ropa aislante, un sustrato aislante o una red sin conexión a tierra), no se mostrará ningún voltaje a tierra o neutro.

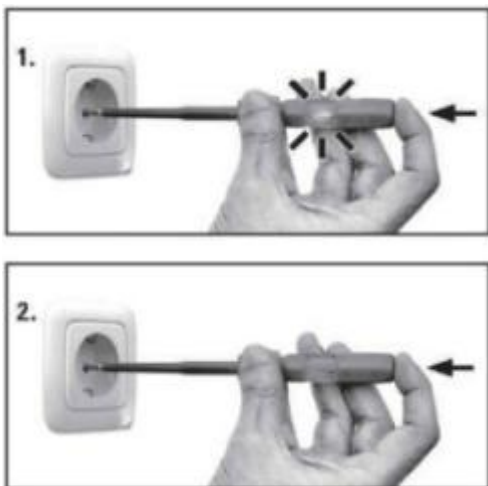
## CUIDADO Y LIMPIEZA

Limpie el comprobador de tensión después de cada uso y antes de guardarlo. Un paño seco, suave y limpio es suficiente. No utilice productos de limpieza agresivos. Una lámpara indicadora dañada (2) no se puede reemplazar. En este caso, deseche el comprobador de tensión de forma respetuosa con el medio ambiente.

## ALMACENAMIENTO

Guarde el comprobador de tensión en un lugar seco, protegiéndolo del calor, de la luz solar directa y de daños mecánicos.

## USAR



Sujete el mango aislado del comprobador de voltaje como se muestra en la ilustración.

Coloque la lámpara de prueba (1) en el circuito eléctrico, respetando siempre el rango de voltaje adecuado. Toque el punto de contacto (3) con el dedo desnudo y observe la luz indicadora (2).

### La lámpara indicadora (2) se enciende:

El cable de fase está activo.

### La luz indicadora (2) no se enciende:

El cable no está activo.

## Utilización



El símbolo del contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) deben desecharse por separado. Estos dispositivos pueden contener sustancias valiosas, pero también peligrosas y perjudiciales para el medio ambiente. Según la normativa, no deben desecharse con la basura municipal habitual. Deben llevarse a un punto de recogida designado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.



Los dos últimos dígitos del año de aplicación del mercado CE - 25

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

**GEKO Sp z o. o. sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

declara con plena responsabilidad que:

Juego de destornilladores aislados VDE, 13 piezas, Tipo: T00915, Modelo: 578B

cumple los requisitos del Parlamento Europeo y del Consejo:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; ENIEC 60900:2018

de acuerdo con el certificado 40049479 del 25/01/2019 emitido por VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Alemania.

Teléfono: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

**Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 01/08/2025  
Lugar y fecha de emisión

**Larysa Kowalczyk**  
Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada

# MANUALE DI ISTRUZIONI

## Set di cacciaviti isolati VDE 13 pezzi

Tipo: T00915, Modello: 578B

Traduzione delle istruzioni originali

IT - VERSIONE ITALIANA



**Prodotto per**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, via Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente il presente manuale. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che potrebbero sorgere durante l'uso.

## IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Si consiglia di leggere e conservare tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro.

- Le tensioni indicate sul tester di tensione sono tensioni nominali. Il tester deve essere utilizzato solo entro la tensione o l'intervallo di tensione specificati.
- Il misuratore di tensione unipolare è destinato esclusivamente all'identificazione e al controllo dei conduttori di fase. Non è destinato all'uso su apparecchiature sotto tensione per determinare lo stato (presenza o assenza di tensione) in sistemi a bassa tensione. Il misuratore di tensione unipolare non deve essere utilizzato per confermare l'assenza di tensione secondo la norma DIN VDE 0105-100.
- Le letture sono più precise a temperature comprese tra -15 e +40°C e a una frequenza di 50 Hz.
- Il tester di tensione unipolare non deve essere utilizzato per scopi diversi dal test dei conduttori di fase.
- Quando si utilizza un tester di tensione unipolare, non toccare la sonda (punta del cacciavite) per evitare incidenti.
- **Pericolo:** la lettura potrebbe essere difficile in condizioni di illuminazione sfavorevoli, come la luce solare diretta, o in luoghi con messa a terra insufficiente, come su scale di legno o rivestimenti isolanti per pavimenti. Non utilizzare su reti elettriche CA non funzionanti e dotate di messa a terra.
- Il corretto funzionamento del tester di tensione deve essere verificato immediatamente prima dell'uso.
- Il misuratore di tensione non deve essere utilizzato in presenza di precipitazioni come rugiada o pioggia.
- Il misuratore di tensione può essere utilizzato solo per identificare e testare il conduttore di fase e non per altri lavori su parti sotto tensione dell'impianto.
- Non rimuovere i cappucci terminali. Non utilizzare il tester se il cappuccio o l'alloggiamento sono stati aperti, poiché ciò potrebbe compromettere la sicurezza.
- Utilizzare il tester di tensione solo se pulito, asciutto e integro. Non utilizzare tester danneggiati con evidenti difetti funzionali e/o di sicurezza.
- Le misurazioni in prese di sicurezza per bambini non sono possibili perché il meccanismo nella presa impedisce l'inserimento della sonda. Non bypassare il blocco di sicurezza della presa inserendo altri oggetti. Non utilizzare mai due misuratori di tensione unipolari contemporaneamente.

## DESTINO

Questo tester unipolare è dotato di una lampada al neon e di un resistore limitatore di corrente, consentendo di identificare e testare il conduttore di fase di apparecchiature sotto tensione nell'intervallo 110-250 V CA e a una frequenza di 50 Hz. Non deve essere utilizzato per altri scopi.

Per motivi di sicurezza e certificazione, non modificare o alterare questo prodotto. L'utilizzo del prodotto in modo diverso da quello descritto potrebbe danneggiarlo e un uso improprio potrebbe causare pericoli come cortocircuiti, incendi, scosse elettriche, ecc. Si prega di leggere attentamente questo manuale e di conservarlo per riferimento futuro.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni e di conservarlo per riferimento futuro .



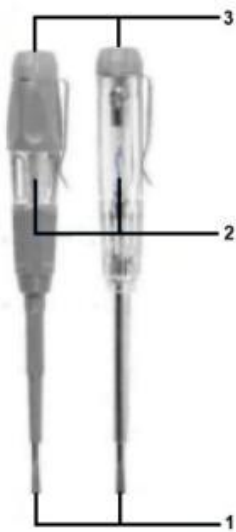
Attenzione! Rischio per la salute e l'integrità del prodotto .



Attenzione! Scossa elettrica.

## COSTRUZIONE

- 1 - CAMPIONATORE
- 2 - SPIA LUMINOSA
- 3 - PUNTO DI CONTATTO



## SPECIFICHE TECNICHE

Numero articolo:	559A1	559B1
Gamma di tensione:	110-250 V CA	
Frequenza:	50 Hz	
Temperatura di esercizio:	-15	+40 °C
Dimensioni (mm):		
Lunghezza totale:	140,5	140,5
Diametro minimo della maniglia:	10	10
Diametro massimo della maniglia:	15	15
Lunghezza del manico:	76	76
Larghezza della sonda:	3	3
Lunghezza della sonda:	17	17
Standard:	VDE 0680, Parte 6	
Altezza massima di lavoro:	2000 m sul livello del mare	

## PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il tester di tensione si accende solo quando c'è una differenza di potenziale tra il punto di contatto (3) e il tester (1).

Se l'utente non garantisce un collegamento elettrico sufficiente tra il punto di contatto e il conduttore di protezione (ad esempio a causa di indumenti isolanti, un substrato isolante o una rete non messa a terra), l'eventuale tensione verso terra o verso il neutro non verrà visualizzata.

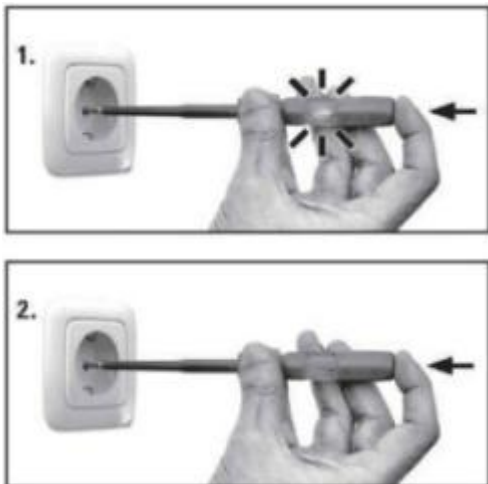
## CURA E PULIZIA

Pulire il misuratore di tensione dopo ogni utilizzo e prima di riporlo. È sufficiente un panno asciutto, morbido e pulito. Non utilizzare detergenti aggressivi. Una spia di controllo danneggiata (2) non può essere sostituita. In questo caso, smaltire il misuratore di tensione nel rispetto dell'ambiente.

## MAGAZZINAGGIO

Conservare il misuratore di tensione in un luogo asciutto, proteggendolo dal calore, dalla luce solare diretta e da danni meccanici.

## UTILIZZO



Tenere l'impugnatura isolata del tester di tensione come mostrato nell'illustrazione.

Inserire la lampada di prova (1) nel circuito elettrico, rispettando sempre l'intervallo di tensione appropriato. Toccare il punto di contatto (3) con il dito nudo e osservare la spia luminosa (2) :

### La spia luminosa (2) si accende:

Il filo di fase è sotto tensione.

### La spia luminosa (2) non si accende:

Il filo non è sotto tensione.

## Utilizzo



Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) devono essere smaltiti separatamente. Questi dispositivi possono contenere sostanze preziose, ma anche pericolose e dannose per l'ambiente. Secondo le normative, non devono essere smaltiti con i normali rifiuti urbani. Devono essere consegnati a un punto di raccolta designato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 25

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

dichiara sotto la piena responsabilità che:

Set di cacciaviti isolati VDE 13 pezzi, Tipo: T00915, Modello: 578B

soddisfa i requisiti del Parlamento europeo e del Consiglio:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN CEI 60900:2018

secondo il certificato 40049479 del 25/01/2019 della VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Germania.

Telefono: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

**Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 01/08/2025  
Luogo e data di emissione

**Larysa Kowalczyk**  
Cognome, nome e posizione della persona autorizzata

# GEBRUIKSAANWIJZING

## VDE geïsoleerde schroevendraaierset 13-delig

Type: T00915, Model: 578B

Vertaling van de originele instructies

NL - NEDERLANDSE VERSIE



**Gefabriceerd voor**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa Street 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór het eerste gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's te begrijpen die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wij raden u aan alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik.

- De spanningen die op de spanningstester worden aangegeven, zijn nominale spanningen. De tester mag alleen worden gebruikt binnen de aangegeven spanning of het aangegeven spanningsbereik.
- De enkelpolige spanningstester is uitsluitend bedoeld voor het identificeren en testen van fasegeleiders. Hij is niet bedoeld voor gebruik op onder spanning staande apparatuur om de status (aanwezigheid of afwezigheid van spanning) in laagspanningssystemen te bepalen. De enkelpolige spanningstester mag niet worden gebruikt om de afwezigheid van spanning te bevestigen conform DIN VDE 0105-100.
- De metingen zijn het nauwkeurigst bij temperaturen van -15 tot +40°C en bij een frequentie van 50 Hz.
- De enkelpolige spanningstester mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het testen van fasegeleiders.
- Raak bij gebruik van een enkelpolige spanningstester de sonde (schroevendraaierpunt) niet aan om ongelukken te voorkomen.
- **Gevaar:** De aflezing kan moeilijk te lezen zijn bij ongunstige lichtomstandigheden, zoals direct zonlicht, of op locaties met onvoldoende aarding, zoals op houten ladders of isolerende vloerbedekking. Niet gebruiken op een niet-werkend, geaard stopcontact.
- Controleer de goede werking van de spanningstester vlak voor gebruik.
- De spanningstester mag niet worden gebruikt bij neerslag zoals dauw of regen.
- De spanningstester mag uitsluitend worden gebruikt voor het identificeren en testen van de fasegeleider en niet voor andere werkzaamheden aan onder spanning staande delen van de installatie.
- Verwijder de eindkappen niet. Gebruik de tester niet als de kap of behuizing geopend is, aangezien dit de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Gebruik de spanningstester alleen als deze schoon, droog en onbeschadigd is. Beschadigde testers met duidelijke functionele en/of veiligheidsgebreken mogen niet worden gebruikt.
- Metingen in kindveilige stopcontacten zijn niet mogelijk omdat het mechanisme in het stopcontact verhindert dat de meetpen erin kan worden gestoken. Omzeil de veiligheidsvergrendeling van het stopcontact niet door er andere voorwerpen in te steken. Gebruik nooit twee enkelpolige spanningstesters tegelijk.

## BESTEMMING

Deze enkelpolige tester is voorzien van een neonlamp en een stroombegrenzende weerstand, waarmee u de fasegeleider van onder spanning staande apparatuur kunt identificeren en testen in het bereik van 110-250 VAC en met een frequentie van 50 Hz. De tester mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Om veiligheids- en certificeringsredenen mag u dit product niet wijzigen of aanpassen. Gebruik van het product op een andere manier dan beschreven kan het beschadigen en onjuist gebruik kan gevaren veroorzaken zoals kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. Lees deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

## UITLEG VAN SYMBOLEN



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik .



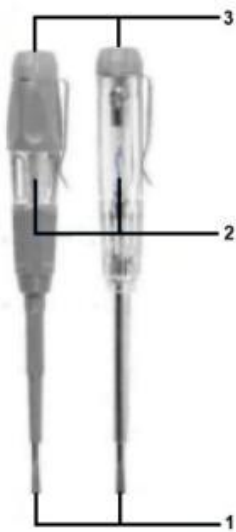
Waarschuwing! Risico voor de gezondheid en productintegriteit .



Waarschuwing! Elektrische schok.

## BOUW

- 1 - MONSTER
- 2 - INDICATIELAMPJE
- 3 - CONTACTPUNT



## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Artikelnr.:	559A1	559B1
Spanningsbereik:	110-250V AC	
Frequentie:	50 Hz	
Bedrijfstemperatuur:	-15	+40 °C
Afmetingen (mm):		
Totale lengte:	140,5	140,5
Minimale diameter handgreep:	10	10
Handvatdiameter, maximaal:	15	15
Handvatlengte:	76	76
Sondebreedte:	3	3
Sondelengte:	17	17
Standaard:	VDE 0680, Deel 6	
Maximale werkhoogte:	2000 m boven zeeniveau	

## WERKINGSPRINCIPE

De spanningstester licht alleen op als er een potentiaalverschil is tussen het contactpunt (3) en de tester (1). Als de gebruiker niet zorgt voor een voldoende elektrische verbinding tussen het contactpunt en de beschermingsgeleider (bijvoorbeeld door isolerende kleding, een isolerend substraat of een ongeaard netwerk), wordt de spanning naar aarde of nul niet weergegeven.

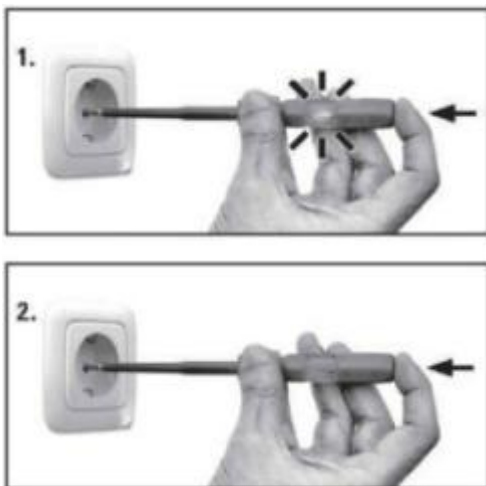
## ZORG EN REINIGING

Reinig de spanningstester na elk gebruik en vóór het opbergen. Een droge, zachte, schone doek is voldoende. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Een beschadigd indicatielampje (2) kan niet worden vervangen. Voer de spanningstester in dat geval op een milieuvriendelijke manier af.

## OPSLAG

Bewaar de spanningstester op een droge plaats en bescherm deze tegen hitte, direct zonlicht en mechanische schade.

## GEBRUIK



Houd de geïsoleerde handgreep van de spanningstester vast zoals aangegeven in de afbeelding. Plaats de testlamp (1) in het elektrische circuit, waarbij u altijd rekening houdt met het juiste spanningsbereik. Raak het contactpunt (3) aan met uw blote vinger en observeer het indicatielampje (2) :

### Indicatielampje (2) brandt:

De fasedraad staat onder spanning.

### Het indicatielampje (2) brandt niet:

Er staat geen spanning op de draad.

## Gebruik



Het symbool met de doorgekruiste kliko geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) gescheiden moet worden afgevoerd. Deze apparaten kunnen waardevolle, maar ook gevaarlijke en milieuschadelijke stoffen bevatten. Volgens de regelgeving mogen ze niet bij het gewone huisvuil worden gegooid, maar moeten ze worden ingeleverd bij een aangewezen inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur.



De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 25

## **EU-CONFORMITEITSVERKLARING**

***GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

VDE geïsoleerde schroevendraaierset 13-delig, Type: T00915, Model: 578B

voldoet aan de eisen van het Europees Parlement en de Raad:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

conform certificaat 40049479 van 25/01/2019 van VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Duitsland.

Telefoon: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

**De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 01/08/2025  
Plaats en datum van uitgifte

**Larysa Kowalczyk**  
Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

## Σετ κατσαβιδιών VDE με μόνωση 13 τεμαχίων

Τύπος: T00915, Μοντέλο: 578B

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



**Κατασκευάζεται για  
GEKO Sp. z o. o. Sp. k.  
Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3  
97-500 Ράντομσκο  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σας συνιστούμε να διαβάσετε και να φυλάξετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας για μελλοντική αναφορά.

- Οι τάσεις που αναγράφονται στο ελεγκτή τάσης είναι ονομαστικές τάσεις. Το ελεγκτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός της καθορισμένης τάσης ή εύρους τάσης.
- Ο μονοπολικός ελεγκτής τάσης προορίζεται αποκλειστικά για την αναγνώριση και τον έλεγχο αγωγών φάσης. Δεν προορίζεται για χρήση σε εξοπλισμό υπό τάση για τον προσδιορισμό της κατάστασης (παρουσία ή απουσία τάσης) σε συστήματα χαμηλής τάσης. Ο μονοπολικός ελεγκτής τάσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την επιβεβαίωση της απουσίας τάσης σύμφωνα με το DIN VDE 0105-100.
- Οι μετρήσεις είναι πιο ακριβείς σε θερμοκρασίες από -15 έως +40°C και σε συχνότητα 50 Hz.
- Ο μονοπολικός ελεγκτής τάσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για κανέναν άλλο σκοπό εκτός από τον έλεγχο αγωγών φάσης.
- Όταν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ελεγκτή τάσης, μην αγγίζετε τον αισθητήρα (άκρη κατσαβιδιού) για να αποφύγετε ατυχήματα.
- **Κίνδυνος:** Η ένδειξη μπορεί να είναι δύσκολη σε δυσμενείς συνθήκες φωτισμού, όπως άμεσο ηλιακό φως ή σε χώρους με ανεπαρκή γείωση, όπως σε ξύλινες σκάλες ή μονωτικά δάπεδα. Μην το χρησιμοποιείτε σε μη λειτουργικά, γειωμένα δίκτυα AC.
- Ο ελεγκτής τάσης πρέπει να ελεγχθεί για σωστή λειτουργία αμέσως πριν από τη χρήση.
- Το ελεγκτή τάσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται παρουσία βροχοπτώσεων όπως δροσιά ή βροχή.
- Το όργανο ελέγχου τάσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την αναγνώριση και τον έλεγχο του αγωγού φάσης και όχι για άλλες εργασίες σε υπό τάση μέρη της εγκατάστασης.
- Μην αφαιρείτε τα καπάκια των άκρων. Μην χρησιμοποιείτε το δοκιμαστικό μηχάνημα εάν το καπάκι ή το περίβλημα έχουν ανοιχτεί, καθώς αυτό μπορεί να μειώσει την ασφάλεια.
- Χρησιμοποιήστε το ελεγκτή τάσης μόνο εάν είναι καθαρό, στεγνό και άθικτο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται κατεστραμμένα ελεγκτές με εμφανή λειτουργικά ή/και ελαττώματα ασφαλείας.
- Οι μετρήσεις σε πρίζες ασφαλείας για παιδιά δεν είναι δυνατές, επειδή ο μηχανισμός στην πρίζα εμποδίζει την εισαγωγή του αισθητήρα. Μην παρακάμπτετε την ασφάλεια της πρίζας εισάγοντας άλλα αντικείμενα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε δύο μονοπολικούς ελεγκτές τάσης ταυτόχρονα.

## ΠΕΠΡΩΜΕΝΟ

Αυτός ο μονοπολικός ελεγκτής διαθέτει λάμπα νέον και αντίσταση περιορισμού ρεύματος, επιτρέποντάς σας να αναγνωρίζετε και να ελέγχετε τον αγωγό φάσης του εξοπλισμού υπό τάση στην περιοχή 110-250 VAC και σε συχνότητα 50 Hz. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Για λόγους ασφαλείας και πιστοποίησης, μην τροποποιείτε ή αλλοιώνετε αυτό το προϊόν. Η χρήση του προϊόντος με οποιονδήποτε τρόπο διαφορετικό από αυτόν που περιγράφεται μπορεί να το προκαλέσει ζημιά και η ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει κινδύνους όπως βραχυκυκλώματα, πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία κ.λπ. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

## ΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά .



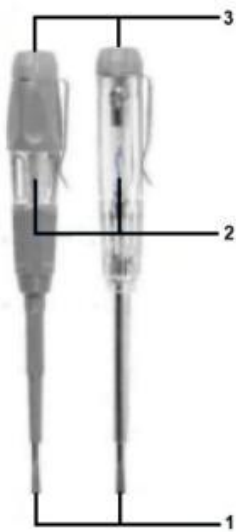
Προειδοποίηση! Κίνδυνος για την υγεία και την ακεραιότητα του προϊόντος .



Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία.

## ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ

- 1 - ΔΕΙΓΜΑ
- 2 - ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ
- 3 - ΣΗΜΕΙΟ ΕΠΑΦΗΣ



## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αριθμός είδους:	559A1	559B1
Εύρος τάσης:	110-250V εναλλασσόμενο ρεύμα	
Συχνότητα:	50 Hz	
Θερμοκρασία λειτουργίας:	-15	+40 °C
Διαστάσεις (mm):		
Συνολικό μήκος:	140,5	140,5
Ελάχιστη διάμετρος λαβής:	10	10
Διάμετρος λαβής, μέγιστη:	15	15
Μήκος λαβής:	76	76
Πλάτος αισθητήρα:	3	3
Μήκος αισθητήρα:	17	17
Πρότυπο:	VDE 0680, Μέρος 6	
Μέγιστο ύψος εργασίας:	2000 μέτρα πάνω από την επιφάνεια της	

## ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ο ελεγκτής τάσης ανάβει μόνο όταν υπάρχει διαφορά δυναμικού μεταξύ του σημείου επαφής (3) και του ελεγκτή (1).

Εάν ο χρήστης δεν εξασφαλίσει επαρκή ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ του σημείου επαφής και του προστατευτικού αγωγού (π.χ. λόγω μονωτικού ενδύματος, μονωτικού υποστρώματος ή μη γειωμένου δικτύου), δεν θα εμφανίζεται καμία τάση προς τη γείωση ή το ουδέτερο.

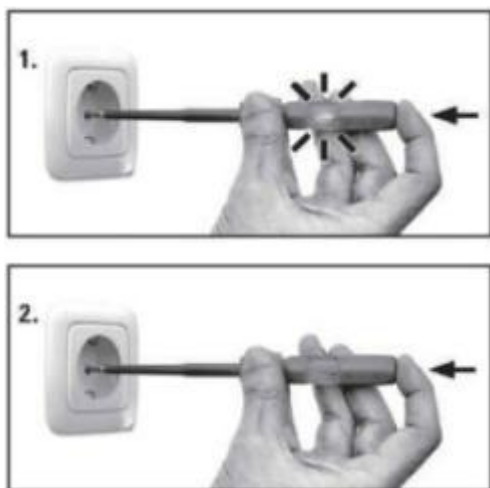
## ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίζετε το ελεγκτή τάσης μετά από κάθε χρήση και πριν από την αποθήκευση. Αρκεί ένα στεγνό, μαλακό, καθαρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά. Μια κατεστραμμένη ενδεικτική λυχνία (2) δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Σε αυτήν την περίπτωση, απορρίψτε το ελεγκτή τάσης με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύστε το ελεγκτή τάσης σε ξηρό μέρος, προστατεύοντάς το από θερμότητα, άμεσο ηλιακό φως και μηχανικές βλάβες.

## ΧΡΗΣΗ



Κρατήστε την μονωμένη λαβή του ελεγκτή τάσης όπως φαίνεται στην εικόνα.

Τοποθετήστε τη δοκιμαστική λυχνία (1) στο ηλεκτρικό κύκλωμα, τηρώντας πάντα το κατάλληλο εύρος τάσης. Αγγίξτε το σημείο επαφής (3) με το γυμνό σας δάχτυλο και παρατηρήστε την ενδεικτική λυχνία (2) :

**Η ενδεικτική λυχνία (2) ανάβει:**

Το καλώδιο φάσης είναι υπό τάση.

**Η ενδεικτική λυχνία (2) δεν ανάβει:**

Το καλώδιο δεν είναι υπό τάση.

## Χρησιμοποίηση



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων με ρόδες υποδεικνύει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά. Αυτές οι συσκευές ενδέχεται να περιέχουν πολύτιμες, αλλά και επικίνδυνες και επιβλαβείς για το περιβάλλον ουσίες. Σύμφωνα με τους κανονισμούς, δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα συνηθισμένα αστικά απόβλητα. Πρέπει να μεταφέρονται σε καθορισμένο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 25

## **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ**

**ΓΕΚΟ Σπ ζ ο. ο. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

Σετ κατσαβιδιών VDE με μόνωση 13 τεμαχίων, Τύπος: T00915, Μοντέλο: 578B

πληροί τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

σύμφωνα με το πιστοποιητικό 40049479 της 25/01/2019 από την VDE Prof- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Γερμανία.

Τηλέφωνο: +49 69 8306-0, Φαξ: +49 69 8306-555.

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

**Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Κιέτλιν, 01/08/2025  
Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

**Λαρίσα Κοβάλτσικ**  
Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

## Conjunto de chaves de fenda isoladas VDE 13 peças

Tipo: T00915, Modelo: 578B

Tradução das instruções originais

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



**Fabricado para**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Rua Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Antes do primeiro uso, leia este manual atentamente. É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros e compreender quaisquer riscos que possam surgir durante o uso.

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Recomendamos que você leia e guarde todos os avisos e instruções de segurança para referência futura.

- As tensões indicadas no testador de tensão são tensões nominais. O testador deve ser usado somente dentro da tensão ou faixa de tensão especificada.
- O testador de tensão unipolar destina-se exclusivamente à identificação e ao teste de condutores de fase. Não se destina ao uso em equipamentos energizados para determinar o estado (presença ou ausência de tensão) em sistemas de baixa tensão. O testador de tensão unipolar não deve ser utilizado para confirmar a ausência de tensão, de acordo com a norma DIN VDE 0105-100.
- As leituras são mais precisas em temperaturas de -15 a +40°C e em uma frequência de 50 Hz.
- O testador de tensão unipolar não deve ser utilizado para nenhuma outra finalidade além de testar condutores de fase.
- Ao utilizar um testador de tensão unipolar, não toque na ponta de prova (ponta da chave de fenda) para evitar acidentes.
- **Perigo:** A leitura pode ser difícil de ler em condições de iluminação desfavoráveis, como luz solar direta, ou em locais com aterramento insuficiente, como escadas de madeira ou pisos isolantes. Não use em redes CA aterradas e não funcionando.
- O testador de voltagem deve ser verificado quanto à operação correta imediatamente antes do uso.
- O testador de voltagem não deve ser usado na presença de precipitação, como orvalho ou chuva.
- O testador de voltagem só pode ser usado para identificar e testar o condutor de fase e não para outros trabalhos em partes energizadas da instalação.
- Não remova as tampas das extremidades. Não utilize o testador se a tampa ou o invólucro estiverem abertos, pois isso pode reduzir a segurança.
- Utilize o testador de voltagem somente se estiver limpo, seco e sem danos. Testadores danificados com defeitos funcionais e/ou de segurança óbvios não devem ser utilizados.
- Não é possível realizar medições em tomadas de segurança para crianças, pois o mecanismo da tomada impede a inserção da sonda. Não ignore a trava de segurança da tomada inserindo outros objetos. Nunca utilize dois testadores de tensão unipolares simultaneamente.

## DESTINO

Este testador unipolar possui uma lâmpada de neon e um resistor limitador de corrente, permitindo identificar e testar o condutor de fase de equipamentos energizados na faixa de 110 a 250 VCA e a uma frequência de 50 Hz. Não deve ser usado para outros fins.

Por motivos de segurança e certificação, não modifique ou altere este produto. O uso do produto de qualquer forma diferente da descrita pode danificá-lo, e o uso indevido pode causar riscos como curto-circuito, incêndio, choque elétrico, etc. Leia este manual atentamente e guarde-o para consultas futuras.

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS



Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para referência futura .



Atenção! Risco à saúde e à integridade do produto .



Atenção! Choque elétrico.

## CONSTRUÇÃO

- 1 - AMOSTRADOR
- 2 - LÂMPADA INDICADORA
- 3 - PONTO DE CONTATO



## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Número do item:	559A1	559B1
Faixa de tensão:	110-250 V CA	
Freqüência:	50 Hz	
Temperatura de operação:	-15	+40 °C
Dimensões (mm):		
Comprimento total:	140,5	140,5
Diâmetro do cabo, mínimo:	10	10
Diâmetro do cabo, máximo:	15	15
Comprimento do cabo:	76	76
Largura da sonda:	3	3
Comprimento da sonda:	17	17
Padrão:	VDE 0680, Parte 6	
Altura máxima de trabalho:	2000 m acima do nível do mar	

## PRINCÍPIO DE OPERAÇÃO

O testador de voltagem só acende quando há uma diferença de potencial entre o ponto de contato (3) e o testador (1).

Se o usuário não garantir uma conexão elétrica suficiente entre o ponto de contato e o condutor de proteção (por exemplo, devido a roupas isolantes, um substrato isolante ou uma rede não aterrada), nenhuma tensão para terra ou neutro será exibida.

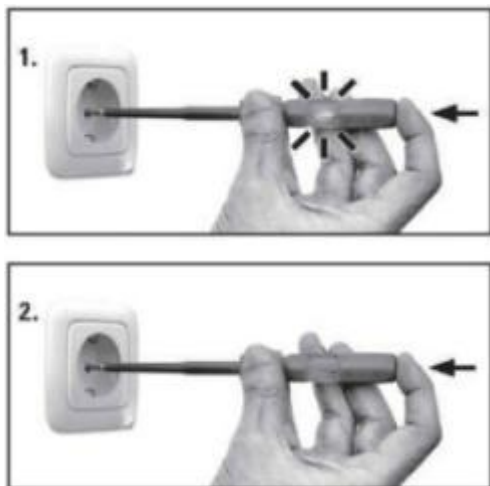
## CUIDADOS E LIMPEZA

Limpe o testador de voltagem após cada utilização e antes de guardá-lo. Um pano seco, macio e limpo é suficiente. Não utilize produtos de limpeza agressivos. Uma lâmpada indicadora (2) danificada não pode ser substituída. Neste caso, descarte o testador de voltagem de forma ecologicamente correta.

## ARMAZENAR

Armazene o testador de voltagem em local seco, protegendo-o do calor, luz solar direta e danos mecânicos.

## USAR



Segure a alça isolada do testador de voltagem conforme mostrado na ilustração.

Coloque a lâmpada de teste (1) no circuito elétrico, observando sempre a faixa de tensão adequada. Toque o ponto de contato (3) com o dedo nu e observe a luz indicadora (2) :

### A lâmpada indicadora (2) acende:

O fio de fase está energizado.

### A luz indicadora (2) não acende:

O fio não está energizado.

## Utilização



O símbolo da lixeira riscada indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE) devem ser descartados separadamente. Esses dispositivos podem conter substâncias valiosas, mas também perigosas e prejudiciais ao meio ambiente. De acordo com a legislação, eles não devem ser descartados com o lixo comum. Devem ser levados a um ponto de coleta designado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos.



Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 25

## **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE**

***GEKO Sp z o. ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko***

declara com plena responsabilidade que:

Conjunto de chaves de fenda isoladas VDE 13 peças, Tipo: T00915, Modelo: 578B

cumpre os requisitos do Parlamento Europeu e do Conselho:

DIN EN IEC 60900 (VDE 0682-201):2019-04; EN IEC 60900:2018

de acordo com o certificado 40049479 de 25/01/2019 da VDE Pruf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstraße 28, 63069 Offenbach am Main, Alemanha.

Telefone: +49 69 8306-0, Fax: +49 69 8306-555.

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

**As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 01/08/2025  
Local e data de emissão

**Larysa Kowalczyk**  
Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada